

DĚJSTVÍ II.

Sad na zámku. V pozadí sloupořadí a slavnostní síň hodovní.
V popředí pod starými stromy rybník. Odpoledne, chýlí se zrovna
k večeru a pak noc. V sini hlučno, chvílemi tanec.

ZWEITER AKT

Schloßpark. Im Hintergrunde Säulengang und Festsaal. Im Vor-
dergrund unter alten Bäumen ein Weiher. Später Nachmittag,
es beginnt zu dämmern, später wird es Nacht. Im Festsaal geht
es lebhaft zu, es wird auch getanzt.

Allegro giusto $\text{d} = 112$

5 10

Flauto piccolo

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Corno inglese

Clarinetti I. II. B.

Clarinetto basso B

Fagotti I. II.

I. II.

Corni F

III. IV.

Trombe I. II. III. F

I. II.

Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Arpa

KUCHTÍK
Küchenjunge

HAJNÝ
Heger

I. Violini

II. Violini

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Allegro giusto $\text{d} = 112$

Allegro giusto $\text{d} = 112$

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. III.

Cor. III. IV. F.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

rit. 20 (1) in tempo 25

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. III.

Cor. III. IV. F.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Ob. I. II.

Ci. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Ci. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe. I. II. F

Timp.

(Opona vzhúru)
(Der Vorhang geht auf)

(Kuchtík s hajným přicházejí ze strany.)
(Der Küchenjunge und der Heger treten von der Seite auf.)

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

Ob. I. II. a2
Cl. I. II. B
Fag. I. III.
Cor. III. IV. F

Hajný Heger

45

Já - řku, já - řku, klouče, klouče mi-lé, do-povéz, do-povéz,
Hör doch, hol - la, hör doch zu, mein Jun - ge, sag mir schnell, sag mir schnell,

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

dim. 50 (3)

Ob. I. II. Fag. I. II.

Hajný Heger

ja-ká - že to kra-tochvíle na zámku se
In der Küe-he, in den Sä-len, was ist das für

55 a2

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

rit.

Ob. I. II. in tempo 60

Cl. I. II. B dim.

Fag. I. III. dim. pp

Hajný Hgcr rit. in tempo

stro - jí — dnes? fossio! To je hos-tí na sí - ni, to je prá - ce v kuchy-ni, na stolích a
cin Rum - mor? Schmetterndr Tröm-pe-ten - schall läßt er - tau - ben fast das Ohr, Bra - ten-duft er -
rit.

I. Viol. arco

II. pp

Vle arco

Vlc. pp

Cb. p

Vi-

Fl. I. II. 65

Cl. I. II. B

Fag. I. II. Vi-

Hajný Hgcr na poli - cich podiv-né-ho ná - či-ní, to je hos-tí na sí - ni, to je prá - ce v kuchy-ni,
freut die Na - se, sa - ge, Bub, was gcht hier vor? Schmetterndr Tröm-pe-ten - schall läßt er - tau - ben fast das Ohr,

I. Viol. fp

II. fp

Vle arco

Vlc. p

Cb. p

Fl. I. II.

Fag. I. II.

I. III.
Cor. F

III. IV.

Timp.

Hajný
Hliger

na sto-lech a na po-li-chich po-div-né - ho, po-div-né - ho ná-činí!
Bra-ten-duft er - fürt die Na-se, sa-ge, Bub, was ght in die-sem Schlosse vor?

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. III.

C1. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Kuchtik
Küchenjunge

(s naivním úsměvem)
(naiv lächelnd)

m.v.

Má - me ti ted' sháñ - ku, mi - lí strý - če Vaň - ku, do ve - če - ra od sví - tá - ní
Hér - det'schoner - le - ben, hier wird's bald was ge - ben! Bis zur Nacht vom friü-hen Mor - gen,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. III.
Cor. III. IV. F

*Kuchtik
Küchenjunge*

rit. ⁵ in tempo -de [p] ³ ³

ne - u - stanem v prá - ci a - ni!
heißt es um das Fest sich sorgen!

rit. in tempo

Má - me ti ted'
Wir-det'schöner -

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

f *p* *f* *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

Fl. I. III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.

*Kuchtik
Küchenjunge*

shán - ku, mi - lí strý - če Vaň - ku,
- lc - bu, hier wird's bald was ge - ben!

do veče-ra od sví-tá - ní ne-u - sta-nem v prá - ci a - ni!
Bis zur Nacht vom frü-hen Mor - gen, heißt es um das Fest sich sorgen!

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

p *p*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

C. I. II. B.

Fag. I. III.

Cor. III. IV. F.

*Kuchtik
Küchenjunge*

do ve - ce - ra od sví - tá - ní ne - u - sta - nem vprá - ci a - ni!
Bis zur Nacht vom frühen Morgen, heißt es um das Fest sich sorgen!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

rit. pizz. rit. pizz. rit. pizz. rit. pizz. rit. pizz. rit. pizz. rit. pizz.

Cor. III. IV. F.

Un poco meno mosso

Un poco meno mosso (ludiveno) (wichtig)

*Kuchtik
Küchenjunge*

Pomysli si,
Hörtest du nicht,
pomysli si,
sahest du nicht,
zdas'to was sich
strý - čku Schlim-mes
sly - šel hat cr - ei-gnet?

rit. rit. rit.

Cor. I. II. E.

Allegro. Tempo I.

Allegro. Tempo I. *p(tajemnè) (grheimnisvoll)*

*Kuchtik
Küchenjunge*

Princi našel v le - se divné stvo - re - ní, a sním, podivmese, snad se o - že - ní!
Tief im Wilde fand der Prinzen Hexenweib, und jetzt, hö - redoch nur! nimmt er sie zur Frau!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Allegro. Tempo I.

120

a 2

ppp arco

ppp arco

ppp arco

ppp arco

ppp arco

ppp arco

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

dim. (ff) pp

(6) **Meno mosso** 125

Tempo I.

Ob. I. II.
Fag. I. II.
Cor. I. II. E
Kuchtik Küchenjunge

*Na - šel prý ji v le-sích tvých,
Aus dem Wald, voll Un-be-dacht,
ve tvých le-sich hat er sie hier -
hlu-bokých, herge-bracht,*

Meno mosso

I. Viol.
II. Vle.
Vlc.
Cb.

Tempo I.

Tempo I.

**Fl. I. III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cor. I. II. E
*Kuchtik Küchenjunge***

130

7

[muta in F]

*a-le at' ji vzal kde vzal, já bych se ji, strýčku bál!
Nímaundem ist sie bekavut, alint manauch, woér sic fand*

I. Viol.
II. Vle.
Vlc.
Cb.

135

F. I. III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. III.

*Kuchlik
Küchenjunge*

p (tajemně) (geheimnisvoll)

Hol - ka je ti ně-má,
Stumm - ist sie wie Fi-sche,
kap - ky kr - ve ne-má,
sitzt ganz blich bci Ti-sche,
cho - dí ja - ko
geht um-her als

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

p *cresc.* *cresc.* *p*
p *cresc.* *p*
p *cresc.* *p*
p *cresc.* *p*

Più animato 140

Ob. I. III.
Cl. I. II. B
Fag. I. III.
Cor. III. IV. F

f *f* *ff* rit. in tempo

Più animato
(vyklikne) (aufschreicnd)

f *f* *ff* rit. in tempo

*Kuchlik
Küchenjunge*

vy-jeve-ná,
wie im Träum,

to by byla, to by byla, to by by-la či-stá žena!
so ein Hélibuein, so ein Hélibuein, so ein Héberwöhlt'ich kaum!

Più animato

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

fz *fz* *fz* rit. in tempo
fz *fz* *fz* *p* *mf*
fz *fz* *fz* *p* *mf*
fz *fz* *fz* *p* *mf*
fz *fz* *fz* *p* *mf*

(8)

Tempo I. Allegro giusto

145

Vi-

150

-de

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Hajný Heger

Tempo I. Allegro giusto

Je to pravda, je to pravda, je to pravda vskut-ku,
Al- so ist's doch wahrund richtig, wasman spricht und plaudert?

co se mlu-ví, co se mlu-ví,
Al- so ist's doch wahrund richtig,

Tempo I. Allegro giusto

I. Viol.

II. Vle.

Vlc.

Cb.

==

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. III.

Hajný Heger

Vi- rit.

-de in tempo

155

co se mlu-ví všu-de, co se mlu-ví všu-de? Můj tymi-lý smutku, už to takhle bu-de,
wasman spricht und plaudert? Wasman spricht und plaudert? Das erschreckt mich tückig, das erschreckt mich tückig!

rit.

in tempo

arc.

I. Viol.

II. Vle.

Vlc.

Cb.

[pizz.]

(9)

Fl. I. II. 160

Ob. I. II.

Cl. I. II. B *dim.*

Fag. I. II. *dim.*

Cor. III. IV. F *p*

Hajný Heger

už to takhle, takhle bu-de, bu de!
Un-ser gu-ter, juu-ger Prinz ver-zau**bért!**

Múj ty mi-ly smu-tku, Al-so ist's doch rich-tig,
už to takhle bu-de, was man spricht und plaudert,

I. Viol. *dim.*

II. Vle *dim.*

Vlc.

Cb. *p*

cresc.

Fl. I. II. 170 *f*

Ob. I. II. *cresc.*

Fag. I. III. *fz*

Cor. III. IV. F *[p]* *fz* *pp*

Hajný Heger

múj ty mi-ly smutku, už to takhle, tak-hle bude!
das erschreckt mich töchtig, un-ser gu-ter Prinz ver-zau**bert!**

I. Viol. *f*

II. Vle *f*

Vlc. *arco*

Cb.

175 Solo *p*

Fl. I. II.

Ci. I. III. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

[muta in E]

Hajný Hegner

Ačnás Pán Bůh chrá - ní,
Michlchrdie Er - fah - rung;

my - slivec jsem sta - rý,
so - wasist nicht sau - ber,

(sebevědomě) (selbstbewußt)

poco a poco rit.

žev tom mi - lo - vá -
hin - ter die - ser - Nci -

poco a poco rit.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

10 Andante 185 Tempo I., Allegro 190

Fl. I. III.

Ci. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Hajný Hegner

ní vě - zí di - vné čá - ry!

ging struktge - ujß ein Zau . béri

Andante *f* dim. *p*

*Andante Tempo I., Allegro

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

morendo

morendo

morendo

morendo

*) vide Annotazioni

(11) Larghetto $\text{d} = 69$

Fl. I. II. a2
Cl. I. II. B pp
Hajný Hegér (Hajný vypravuje se stále rostoucí tajemností)
(Der Heger erzählt immer geheimnisvoller)

Larghetto $\text{d} = 69$

U nás v le - se stra - ší šla - ko - vi - té mo - ci, le - sem di - vní bra - ší
Schützuns Got - tes Gna - dc, daß in uns - re Wäl - der nie-mand-nachtsg - ra - tr,

Larghetto $\text{d} = 69$
I. con sord.
Viol. ppp con sord.
II. ppp
Vle con sord.
Vlc. con sord.
Cb. ppp con sord.

Fl. I. II. a2 rit. in tempo 205
Cl. I. II. B a2 pp

Timp. pp

Hajný Hegér (rit. in tempo)
cho - dí o púl - no - ci. Je - li v tě - le du - še slabá, u - hra - ne ji Je - ži - ba - ba,
der kein Dä - mon sel - ber! Soll nicht dein Ge - wis - sen Ici - den, sollst du He - zen - wohn - ort meiden:

I. rit. in tempo
Viol. pp
II. pp
Vle pp
Vlc. pp
Cb. pp

Fl. I. II. *(p)* *f*

Cl. I. II. B *p* *f*

Fag. I. II. *pp* *f*

Timp.

Hajný Heger

po-de hrá-zí tu - ze snadno ha-strman tě stá-hne na dno, ha-str-man tě stá-hne na dno!
Nás-ser-mann-im *Tci - che lau-ert,* *du verschwindest* *un - be-trau-ert,* *du verschwindest* *un - be-trau-ert!*

I. *pp*

Viol. *pp*

II.

Vle

Vlc.

Cb.

dim.

Fl. I. II. *215*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *p*

Timp. *pp*

Hajný Heger

A kdo vi - dí le-sní žin - ky
Sichst du gar die El-fen-ucib - chen

I. *p*

Viol. *dim.* *ppp*

II. *ppp* *p* *dim.* *ppp*

Vle *ppp* *p* *dim.* *ppp*

Vlc. *ppp* *(p) dim.* *ppp* *pizz.*

Cb. *ppp* *(p) dim.* *pp*

(12)

220

Hajný
Heger

Fl. I. III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. II. II.
Timp.
Hajný
Heger

bez ko - sil - ky, bez su - kýn - ky, o - má - mí ho lá - sky chtíč,
oh - ne Hemd - lein, oh - ne Klcid - chien, packt dich gleich die Lie - bes - gicr; o - má - mí ho
packt dich gleich die

I. Viol.
II. Vle.
Vlc.
.Cb.

225

morendo

230

Hajný
Heger

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.

lá - sky chtíč - Pán Búh s ná - mi a zlé pryč, Lie - bes - gicr. Gott im Hím - mel hcl - fe dir, hcl - fe

I. Viol.
II. Vle.
Vlc.
.Cb.

Allegro vivace

Ob.I.II. *f*

Cl.I.III.B -

Fag.I.III. *f*

Cor. I. II. F *f*

235 *ff*

Kuchtik Küchenjunge *(s úzkostí) (ängstlich)*
Strýč - ku, strýč - - ku, já se bojím!
O - heim! O - - heim! Ach mich gru-selt's!

Hajný Heger
pryč!
dir!

Allegro vivace

I. Viol. *[senza sord.] arco*

II. *[senza sord.] arco*

Vle. *[senza sord.] arco*

Vlc. *[senza sord.] mf*

Cb. *mf*

ff

240 ritard.

Ob.I.II. *fz*

Cl.I.III.B *fz*

Fag.I.II. *fz*

Cor. I. II. F *fz*

Kuchtik Küchenjunge ritard.

Hajný Heger *f*
I - nu, i - nu, i - nu, ne-ní div!
Wirklich, wirklich? wird kein Wunder sein.

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

ritard.

(13) Allegro giusto

245

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

*Kuchtik
Küchenjunge*

Hajný
Heger

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Allegro giusto

rit. in tempo

Nás princ
Der Prinz,

Pán Búh hří - chům tvojim budíž mi-los-tiv, bu - díž mi-los-tiv!
Dci ne Sín - den mö - ge dir dann Gott verzeih! mö - ge Gott verzeih!

Allegro giusto

rit. in tempo

Fl. I. III.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Trbe I. II. F

*Kuchtik
Küchenjunge*

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

255

Solo 260

vždy tak švarný byl, kterak se ted' pro měnil!
sonst so lit-brns-aert, furchbar ist sein Sinn verkehrt!

Ne-ní-ja-ký bý-val, ne-ní,
Wür-de-stihnuohl kaum er-ken-nen,

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Trbe. I. II. F

Kuchtik
Küchenjunge

bloudí ja - ko o-mámen,
ge-het wie im Traumumher!

sta-rá Há - ta na mod-le-ní
Op-schr - ker - zen läßt schon brennen

dá-vá za něj sei - ne Am-me sor - gen - schwer.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Trbe. I. II. F

Kuchtik
Küchenjunge

A pan farář, jak to sly-šel, va - rovat ti prin-ce při-šel, a - le princ, ne a ne, hol - ka prý tu
Der Herr Pfarrer hat's vernommen, war - neu ist er gleich gekommen, doch der Prinz, der sagt nein, hält sie fest, scin

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

280

Ob. I. II.

Ct. I. II. B.

Fag. I. II.

Trbe. I. II. F.

*Kuchtik
Küchenjunge*

*zù-sta-ne!
Weib zu scin!*

*Hajný
Heger*

*Pro - to jsou tu ho - sté již!
Da - rum wohl der Gä - ste Troß,*

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

285

Ob. I. II.

Fag. I. III.

*Hajný
Heger*

*Pro - to se tak prázd - ní spíž!
da - rum Lärm hier und Ge stoß!*

Pro - to jsem D'r um mußt' ich

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

290 *cresc.*

(15)

295

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Kuchtik
Küchenjunge

Hajný
Heger

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(zhurta) (*hurtig*)

Na šestí, jak zdá se,
Doch läßt sich ver - mu - ten,
ne-mě-lo to být,
daß ein Ausweg bleibt,

ho-nem vlek'
wie ein Roß

pl - no zvě - ré
schlep-pen so viel

na zá - mek!
Wild auf's Schloß!

mf *fp* *dim.*

Ob. I. III.

Cl. I. II. B

Fag. I. III.

Cor. I. II. F

Kuchtik
Küchenjunge

všechno může za - se, za-se ji - ná pokazit!
dcr es kehrt zum Gu - ten, ehr's auf die Spitzetreibt.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

300

[*Muta in A*]

[*Muta in E*]

f

pp *f* *p*

(16) 305

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E *mp Solo*

Timp. *pp*

Kuchtik
Küchenjunge

Sta - rá Há - ta vy - prá - ví, jak prý je princ vrt - ka - ví,
Heim - lich spricht dic Dir - ner - schaft, un - str Prinz sei flat - ter - haft!

I. Viol. *pp legato*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

310

a2

(p)

[muta in F]

315

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Kuchtik
Küchenjunge

už prý je-ho lá - ska mi-zí,
Bei - nah scheint's, es schüf ihm Schmerzen

I. Viol.

II.

Vle *f*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

(17)

pp

dim.

pp

pp

pp dim.

pp dim.

pp dim.

320

Ob. I. II.

Cl. I. III. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

*Kuchtik
Küchenjunge*

ji - nou prý zas vmys-limá,
je - ner Bann, dcr ihn umgibt,

Più mosso

325

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Più mosso

Meno mosso 330

Ob. I. II.

Cl. I. III. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

*Kuchtik
Küchenjunge*

[muta in B]

[muta in F]

Meno mosso quasi recit.

po ja - ké - si kněž - ně ci - zi ha - zí prý už o - ti - ma.
daß er schon mit hal - bem Herzen je - ne frem - de Für - stin liebt.

in tempo

335

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Meno mosso

in tempo

340 *dim.* *rit.*

pp

Ob. I.II. *pp*

Fag. I. III. *pp*

I. II. *pp*

Trbni *pp*

III.e Tb. *pp*

(*dobrosrdedně*) (*gutmüttig*)

Hajný Heiger

Pán - bůh dej, pán - bůh dej, ve zdra - ví ho za - cho -
Gc - bc Gott, gr - bc Gott, daß sich wen - de al - le
pizz. *rit.*

I. Viol. *p dolc* *pizz.* *dim.* *pp*

II. *p* *pizz.* *dim.* *pp*

Vle *p* *pizz.* *dim.* *pp*

Vlc. *p* *pizz.* *dim.* *pp*

Cb. *-* *-* *-* *-*

18 *in tempo* 345 350

pp

Ob. I. II. *pp*

Fag. I. III. *pp*

I. II. *pp*

Trbni *pp*

III.e Tb. *pp*

Hajný Heiger

vej! *Nat!* Já být princem, bez o-kol-kú vy-hnal bych tu
Wü-re ich an sei - ner Stelle, jagt' die Hex' ich

in tempo

I. Viol. *arco* *fp* *arco* *fp*

II. *arco* *p*

Vle *arco* *fp* *3* *fp*

Vlc. *arco* *pp* *3* *pizz.* *fp*

Cb. *pp* *p*

p *fz* [>] 355

Ob. I. III.
Cl. I. III. B
Fag. I. III.
Cor. I. II. F

Hajný Heger

ci - zí hol - ku, než mne v pek - lo za - mo - táz: a' se kli - di, že - bro - ta, at - Ei, se
von der Schwelle, ch' sic schürt der Höl - le Ghet, pack' sich fort die Tcu - fels - brut! zum

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

rit. in tempo 360

Ob. I. III.
Cl. I. II. B
Fag. I. III.
I. II.
Cor. F
III. IV.

Hajný Heger

kli - dí, a' se, a' se, a' se kli - dí že - bro - ta!
Hen - ker, pack' sich fort, ja pack' sich fort die Tcu - fels - brut!

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

(19)

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. III.

Kuchtik
Küch-njung

Hajný
Hegor

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

365

370

(polekán) *terschrickt*

Hü! Tam si ve-de princ tu o-bliu-du!

Hul! Sieh,dort führ'd der Prinz den Wald-u-hu!

(uteče) *(läuft davon)*

Já
hält,

na ni ta-ké če - kat ne-bu-du!

ich bleib auch nicht hier, lauf urg wie du!

(uteče) *jinudy*

(läuft nach der anderen Seite davon)

accelerando

375

accelerando

Andante maestoso

(20) 380

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cor. ingl. *ff*

Cl. I. II. B. *ff*

Cl. basso B.

Fag. I. II. *ff*

I. II. *ff*

Cor. F. *ff*

III. IV. *ff*

Arpa

(Scéna je na chvíliku prázdná. Pak přichází princ s Rusalkou. Rusalka krásně oděna, ale stále smutná a bledá.)
(Die Szene bleibt einen Augenblick leer. Dann erscheint der Prinz mit Rusalka, die prächtig gekleidet, aber immer noch traurig und bleich ist.)

Andante maestoso

I. *ff*

Viol. *ff*

II. *ff*

Vle *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Un poco più tranquillo

385

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

Solo *pp*

dim.

pp

mf

dim.

p

dim.

pp legato

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa**

Un poco più tranquillo

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pp

ppp

pp

ppp

pp

pizz.

pp

molto rit.

390

(21) *mp*

Fl. I.II.
Ob. I.II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. B
Cl. basso B
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.

Arpa

molto rit.

(Prince přichází s Rusalkou.)
(Der Prinz und Rusalka erscheinen.)

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Fl. I. III.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Arpa

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

dim.

più animato

mf

dim.

Fl. I.II.

Ob. I.II.

Cor. angl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I.II.

I. II.

Cor. F

dim.

III. IV.

dim.

Arpa

dim.

p

p

più animato

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

f dim.

pp

400

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. angl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Arpa.

I. Viol.

II. Vle.

Vlc.

Cb.

rit.

405

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Ct. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Ct. F

III. IV.

Arpa

rit.

1. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(22)

Andante. Tempo I.

410

F. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. III. B
ppp
Cl. basso B
pp
Fag. I. II.
ppp

I. II.
Cor. F
III. IV.
ppp

Arpa
pp

Andante. Tempo I.
Prince
Prinz

Již tý-dendlíš mi po boku,
Sicit Tü-gen-wirilst bei mir du hier,
jak z bá-je zjev dlíš pře-de mnou,
ein Mär-chchen-traum er schenkt dumir,
a doch

Andante. Tempo I.
I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
mp dolce
Ch.
pizz.
pp

Fl. I.II.

Ob. I.II.

Cor. ingl.

C1. I.II.B

Cl. basso B

Fag. I.II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

mar-ně
schau ich

vo - čí
tief ins

hlu - bo-ku
Au - ge dir;

tvou
blcibst

by - tost
stcts du

hledám ta-jem-nou,
cín Ge - hcím-nis mir;

a mar-ně,
doch schau ich

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Più animato

Fl. I.II. 415

Ob. I.II.

Cor. ingl. *f* dim. *p* dim.

Cl. I.II.B *mf* dim. *p* dim.

Cl. basso B *mf* dim. dim.

Fag. III. *mf* dim. *p* dim.

I. II.

Cor. F *p* dim. 3

III. IV. *mf* *p* dim. 3

*Princ
Prince*

mar - né v o - čí hlu - bo-ku tvou by-tost hle - dám ta - jem - nou!
noch so tief ins Au - ge dir, bleibst du doch stets ein Rät - sel mir!

Più animato

Più animato

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc. *mf* cresc. *pp* *molto espress.*

Cb. *p* *mf* *pp*

(23)

Tempo I.

420 rit.

F.III.
Ob.II.
Cor.angl.
Cl. I. II. B
Cl. basso B
Fag.I.II.
I.II.
Cor. F
III.IV.
Princ
Prince

rit. Tempo I.

Má — sña-tek dát — mi
Här - um läßt der Lic - be

rit.

Tempo I.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Un poco più animato

425

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. angl.
Cl. III. B
Cl. basso B
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Soli
pp

Un poco più animato

Prince
Prinz

te - pr - ve, co lá - ska dáv - no chtěla, by roz - ho - řela jsi
Zauber macht dein Herz für mich ent - brennen? Willst wirk - lich du crst zur

Un poco più animato

I.
Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

rit.

F1.I.II. Ob.I.II. Cor.ingl. Cl.I.II.B. Cl.basso B. Fag.I.II.

I.II. Cor.F. III.IV.

Princ Prinz

do kr-ve a by - la že - nou, a by - la že - nou mou
Hoch - zcits-nacht *daß du mich* *licb hast,* *daß du mich* *licb hast,* *be*

rit.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Tempo I. (24)

Fl. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B. Fug. I. III.

dolente *dim.* *dim.* *pp*

I. II. Cor. F. III. IV.

Solo *dim.* *pp*

(Kněžna vyjde pozadím a [s] hněvivou záští pozoruje prince.)
(Die Fürstin kommt aus dem Hintergrunde und beobachtet haßerfüllt den Prinzen.)

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

zce - la? *Proč* *chladí* *two - je* *ob - je-tí,* *vzplát* *vás - ní* *proč* *se bo-jí?* *Proč*
-ken-nen? *Stets* *bleibst du* *kühl, mein* *sü - ßes Herz* *und* *Die willst* *du* *er - war-men,* *und*

(bolestně) (w chmütig) *(živě) (lebhaft)*

Tempo I.

I. II. Vle. Vlc. Cb.

Viol. *dim.* *dim.* *dim.* *dim.*

p

p

poco a poco stringendo

435

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

C. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

*Kněžna
Fürstin*

*Princ
Prinz*

úz - kos - tí jen zachvěti mám v ná - ru - čí se tvo - jí?
nichts ver - rät, ob Lust, ob Schmerz dich fühlst in - mei nen Ar - men.

poco a poco stringendo

I. Viol.

II. Vle.

Vlc.

Cb.

(25) Allegro moderato

440

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Timp.

*Allegro moderato*Knežna
Fürstin

(stále horoucnějí) (immer inniger)

Princ
Prinz

A mar - ně, mar - ně du-sím smut - ný cit,
 Vér - ge - bensdräng ich, daß die Lip - pe spricht,
 zná - ru - če tvé se
 bin ich ver - zau - bert,

Allegro moderato

Viol.

II.

Vle

Vlc.

II.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Ct. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

ne - lze vy - pro - sti,
du verspürst es nicht!

by'l sto - krát -
Doch wärst du —

by-la jsi chlad-ná,
kälter als Eis und

ne - smě-lá,
Mar - mor-steine,

I.

Viol.

II.

Vle

I.

Vlc.

II.

Cb.

445

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

L.H.

Cor. F

H. IV.

Timp.

*Knèzna
Fürstin*

Prince
Prinz

mít mu-sím te - be,
du bist mein ei - gen;

mu-sím,
im - mer;

mu-sím
e - wig,

mít,
mein

mu-sím
mußt du

I.

Viol.

II.

Vle.

I.

Vlc.

II.

Cb.

Meno mosso. Tempo I.

(26)

poco rit.

Fl. picc. F1. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Timp.

Kněžna
Fürstin Prince
Prinz

(vášnivé) (leidenschaftlich)

Ne, Nein, ne - ní mich treibt nicht lá - ska,
mít, ja mít, —————— do ce - la! mein al - lcn! Mít,
scin, ja scin, —————— mein al - lcn! Mein!

poco rit.

Meno mosso. Tempo I.

Viol. II. Vle. I. Vlc. II. Cb.

presante

450

Fl. picc. Fl. 1. II. Ob. 1. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Tim. Knežna
Fürstin

Prince
Prinz

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

hně - vi - vý je to cit, žě ji - ná dli, kde
nur der Haß trübt mich an, das frem - dc Wreib zu

mu-sím,
E - wig.

mu-sím,
e - wig.

te - be,
e - wig.

Fl. picc. 455

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. III. a2

I. II.

Cor. F. cresc.

III. IV. cresc.

Timp.

Kněžna
Fürstin

já — jsemchťe — la být, a že jsem je ho mí ti
trn — nen von dem Mann, und wenn der jun — ge Tör sis

Prince
Prinz

te-be mít — do-ce-la, by' stokrát by-la's chlad - ná, ne - smělá, by'
mein, ja mein — mußt du scin, nie laß ich dich mehr von mir, nim - mer mehr von

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *pmf*

F1. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. B. *fz*

Fag. I. II. *fz*

I. II. *fz*

Cor. F. *fz*

III. IV. *fz*

Trbe I. II. F.

I. II. *fz*

Tribni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp.

Knèzna Fürstin
ne - mě - la, aí ště stí, aí
den noch freit, sei Fluch ihm, sci

Prince Prinz
sto - krát by - la's chlad - ná,
mir, ach, blci - be bei mír,

I. *fz*

Viol. *fz*

II. *fz*

Vle *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

(27) Vivace

Fl. picc. 460 ff

Fl. I. II. fz ff

Ob. I. II. fz ff

Cor. ingl. fz ff

Cl. I. II. B. fz ff [muta in A]

Fag. III. fz ff

I. II. fz ff

Cor. F. fz ff

III. IV. fz ff

Trba 1. II. F. fz ff

I. II. fz ff

Tribni fz ff

III. e Tb. fz ff

Timp. ff

(Jde v popředí)
(Tritt in den Vordergrund)

Vivace

Kněžna Fürstin
ště - stí, aí - ště - stí o - bou zhy - ne do - ce - la!
Fluch ihm, so sei der Tor ver - flucht in Ewig - keit!

Prince Prinz
ne - smě - lá, mít musím, mít te - be do - ce - la!
hörst du mich? Mein mußt du sein, mußt du sein in Ewig - keit!

I. Viol. fz ff marc.

II. fz ff marc.

Vle fz ff marc.

Vlc. fz ff marc.

Cb. fz ff marc.

Vivace

a 2

465

Cor. I. II. F.

*Kněžna
Fürstin*

*Prince
Prinz*

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Zda na chví - li princ vzpo-me-ne si přec,
Er - in-nert sich der Prinz auch noch da - ran,

[f]

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.

*Kněžna
Fürstin*

*Prince
Prinz*

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

že ho - sti - te - lem též je mi - le-nec?
daß Wirt er ist und nicht nur Frei - ers-mann?

470

Fl. I. II. a²

Ob. I. II. f

Fag. I. II. a²

Kněžna
Fürstin (svědučky) (verfährerisch)

Má na to stří - stí, jímž vás bla - zí ver svět,
Sagt, wollt an Eu - rem Glück Ihr ganz ver gehn?

Prince
Prinz

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

475

(Stane mezi princem a Rusalkou.)
(Sie tritt zwischen den Prinzen und Rusalka.)

Kněžna
Fürstin

též ci-zí host jen ně - mě po-hlí - žet?
Soll Eu-er Gast so ganz ver las - sen stchn? (Prince se vzruší, sotvaže spatřil kněžnu. S rozpaky)
(Der Prinz erhebt, sobald er die Fürstin erblickt. Verlegen)

Prince
Prinz

Ach,
Ja,

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

(28)

480

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.
Trbni

III.

Temp.

Prince
Prinz

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.
Trbni

III.

Temp.

Prince
Prinz

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

vý - čit - ka to vě - ru, to vě - ru včas - ná, a
recht tut Ihr, den schleich - ten Wirt so herb - zu ta - dcln, daß

sva - - - sих rtí - kú rád ji, rád ji - sná - ším, i
cr des Gas - tes Recht so ue nig ach - tt! Dnn

485

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Trbni

III.

Princ
Prinz

že - nich vě - ru, kněž - no krás - ná, je především jen slu - hou va - ším,
je - den Mann kann's doch nur a - deln, wenn er nur Euch zu die - nen trachtet,

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

490

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Trbni

III.

Princ
Prinz

kně - - žno krá - - ěln, sná, je pře-de - vším jen slu-hou
kann's - - nur a - deln, wenn er nur Euch zu die-nen

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

(29)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. III. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbni

III.

(jízlivě, pohlédnouc na Rusalku.)
(spöttisch Rusalka ansehend)

Kněžna
Fürstin

A va - še krá - ska,
Und Eu - re Lieb - ste,
ci-tù va - sîch
teu-er Eu - rem

Princ
Prinz

vaším!
trachtet!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbni

III.

Kněžna
Fürstin

*pa-ní,
Herzen,* *vás
sagt,* *ne - po - ká - - - rá,
Eu - re Lieb - - - ste,*

Princ
Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

500

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. III.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbni

III.

*Kněžna
Fürstin*

vás
schweigt

ne - po - ká - rá
sie zu sol chen

za to slo-vem
gar ga lan-ten

a - ni?
Scherzen?

*Prince
Prinz*

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

505

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbni

III.

(Rusalka pohlédne s hněvem a bolestí na kněžnu)
(Rusalka blickt schmerzlich erregt nach der Fürstin)

Kněžna
Fürstin

Prince
Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(30)

Cl. I. II. A Fag. I. II.

(ještě jízlivěji) (noch boshafter)

Kněžna
Fürstin

Či v po - hle - du svém
Be - darf es bei ihr

Princ
Prinz

to - lik né - hy
gar der Wör - te

I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

Cl. I. II. A Fag. I. III.

510

má, nicht, *že da mlu - ví mit s vá Euch mi, ja*

Princ
Prinz

I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

Lento
515 *pp*

Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. III.
I. III.
Cor. F
III. IV.

*Kněžna
Fürstin*

s vá - mi pou-ze o - či-ma?
stán - dig nur durch Bli - cke spricht?

(v rozpacích)
(verlegen).

Princ
Prince

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Lento
Leč
Und

31) **Tempo I.** 520

Fl. I. II.
Ob. I. III.
Cl. I. II. A
Fag. I. III.

I. II.
Cor. F
III. IV.

*Princ
Prince*

och - - či je - - jí - - rí - - ci za - po - mně - ly, že - - ho - sti - tel se
ver - - gäβ - - - - - ihr - - - - - den deut - li - chen Wink, dafβ - - Euer Wirt sein

Tempo I.

Vle
Vlc.
Cb.

pizz.

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Princ

Prinz

ne - po - zor - ným stal.
Amt schr schlechtge - iibt.

Nechl' na - hra - dí ted'
Er - laubt mir, mei - nen

I.

Viol.

II.

Vle

cresc.

mf

dim.

II.

mf

dim.

Vlc.

cresc.

arco

dim.

Cb.

cresc.

mf³

arco

dim.

rit. molto rit. in tempo 530

Fl. I.II. Ob. I.II. Cor. ingl. Cl. I.II. A. Fag. I.II.

I.II.F. Cor. III.IV.E. Trbe I. II. E. I. II. Trbni. III.e Tb.

Timp.

Princ Prinz rit. molto rit. in tempo (podává kněžně ruku)
(reicht der Fürstin den Arm) (drsně k Rusalce)
(rauh zu Rusalka)

rych-le, svo-li-te-li, co ro-ztr-žit jen chví-li za-nedbal.
Fech-ler zu süh-nen, da-mit er nicht die al-te Freundschaft triibt!

Nat
Wäs

I. Viol. II. Vlc. Vlc. Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. III.

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Trbce I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

*Kněžna
Fürstin*

*Prince
Prinz*

roz-pa-ky tvo-je,
soll die-ses Bangen,

a proč se to-lik chvě-ješ?
dies Zit-tern und dies Be-hen?

V svou kom-na-tu
Gch ei-lig zum

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(32) Moderato maestoso

540

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. E

I. III.

Trbni

III.e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr.Cassa

*Kněžna
Fürstin*

*Princ
Prinz*

po-spěš a stroj se k ple-su již!
Schloße und schmieke dich zum Fest!

Moderato maestoso

545

Fl. III.
Ob. III.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Fag. III.

I. II. F
Cor.
III. IV. E
Trb. I. II. Es
I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.

*k Rusalce s vítězným úsměškem.)
zu Rusalka mit siegesbewußtem Auflachen)*

*Kněžna
Fürstin*

— vy-strojte se všaty pře-boha-té, mám dvornost je-ho,
— macht Euch schön, für Ihn im Hochzeitsgescand: die Braut ja liebte;

vy však sr-dce má
will den Gast nur ch

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Ci. III. A

Fag. I. II.

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. Es

I. II.

Trbni

III.e Tb.

Timp.

*(Princ odvádí kněžnu.)
(Der Prinz geht mit der Fürstin ab)*

*(Rusalka sama; strnule hledí za nimi.)
(Rusalka allein; blickt schmerzerstarrt den Beiden nach)*

*Kněžna
Fürstin*

- te!
- ren!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

I. Vlc.

II. Vlc.

Cb.

555

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

C. I. II. A

Fag. I. III.

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Tuba I. II. Es.

I. II.

Tribni

III. e Tb.

Timp.

poco più mosso

555

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

C. I. II. A

Fag. I. III.

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Tuba I. II. Es.

I. II.

Tribni

III. e Tb.

Timp.

poco più mosso

555

(33) Allegro

Listesso tempo

560

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trib. I. II. Es

I. II.

Tribni

III. e Tb.

Timp.

Gr. Cassa

(Rusalka zoufalým pohybem za nimi pokročí, jakoby chtěla prince zadržet, ale pak smutna a zlomena od-

(Rusalka in verzweifelter Bewegung will nachstürzen um den Prinzen zurück zu halten, geht dann aber traurig und

Allegro

Listesso tempo

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

F. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Tuba I. II. Es

I. II.

Tribni

III. e Tba.

Timp.

Piatti

Gr. Cassa

*chází sama sloupořadím.)
gebrochen durch den Südengang ab.)*

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

*) *vide Annotazioni*

Fl. I. II. *a²* 565
ff
Ob. I. II. *ff* *a²* *ff* *ffz*
Cor. ingl.
Cl. I. II. A *ff* *a²* *mp*
Cl. basso B *f*
Fag. I. II. *ff* *(mp)* *f*

I. II. *ffz* *a²* *dim.* *p* [muta in E]
Cor. F *f* *a²*
III. IV. *ffz* *f* *dim.* *p* [muta in E]
Tuba I. II. Es *ffz* **f* *dim.* *p*
I. II. *ffz* **f* *dim.* *p*
Trbni *ffz* **f* *dim.* *p*
III. e Tb. *ffz* *ff*

Timp.
Piatti
Gr. Cassa

I. Viol. *ff* *ff* *Sul G* 6 *ffz* *fz*
II. *ff* *ff* *ffz*
Vle. *ff* *ff* *ffz*
Vlc. *ff* *ff* *ffz*
Cb. *ff* *ff* *ffz*

*) *vide Annotazioni*

rit. (34) Andante

570

Fl. I. II. rit.

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A *p*

Cl. basso B [muta in A]

Fag. I. III. *pp*

I. II. F. *a2*

Cor. *pp dim.*

III. IV. E. *ppp*

Tuba I. II. E. *c*

I. II. *c*

Tribni *c*

III. e Tb. *c*

Timp. *c*

f2=p=pp

(Rusalka smutna a zlomená
(Rusalka gieht traurig und gebrochen durch den

rit. Andante

I. Viol. *#c*

II. Viol. *#c*

Vle. *pizz.* *p*

Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *p* *p*

575 a 2

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. angl.
Cl. I. II. A
Cl. basso A
Fag. I. II.
1. II. F
Cor.
III. IV. E
Trombe I. II. E
1. II.
Trombone III.
Trombone III. e Tb.
Timp.

odchází sloupořadím. Zatím se stále šerí, večer hasne a později zasvitne měsíc.)
Säulengang ab. Inzwischen wird es immer dunkler und es beginnt zu dämmern. Dann geht der Mond auf.)

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

580

I. Fl. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. A. Cl. basso A. Fag. I. II.

I. II. F. Cor. III. IV. E. Tribus I. II. E. I. II. Trbn. III. e Tb.

Timp.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

585

I. Fl.
II. Fl.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Cl. basso A
Fag. I. III.

[dim.]

I. II. F
Cor.
III. IV. E
Trbe I. II. E
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.

(Sei se)
(Es dämmert)

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

(35)

Fl. I. II. 590 *p*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *p*

Cl. basso A *p*

Fag. I. III. [pp]

I. II. F *p*

Cor. [muta in F]

III. IV. E *a*² [muta in F]

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb. *p*

Timp. *ppp*

Trgl.

(*Zasvitne měsic*)
(Der Mond leuchtet auf)

I. Viol. con sordini

II. Viol. *pp* con sordini

Vle. *pp* con sordini

Vlc. *pp* [arco]

Cb. *pp*

Fl.I.II. 595
 Ob.I.II.
 Cor.ingl.
 Cl.I.II.A
 Cl.basso A [muta in B]
 Fag.I.II. p fz

I.II. a2
 Cor.F p pp fz
 III.IV. pp fz
 Tuba I.II.F
 I.II. Trbni
 III.eTb.

Timp.
 Trgl. p

I. senza sord.
 Viol. senza sord.
 II. senza sord.
 Vle senza sord.
 Vlc. senza sord.
 Cb.

Moderato maestoso

600

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

[muta in B]

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

This section shows six staves of musical notation. The first three staves (Fl. picc., Fl. I. II., Ob. I. II.) begin with eighth-note patterns. The Cor. ingl. staff has a single eighth note. The Cl. I. II. A staff begins with a sixteenth-note pattern followed by a whole note. The Cl. basso B staff has a single eighth note. The Fag. I. II. staff begins with a sixteenth-note pattern followed by a whole note.

I. II.

Cor. F

III. IV.

a²

I. II.

Trbe F

III.

a² 3 3

I. II.

Trbni

III. e Tb.

f

p

p

p

This section shows five staves of musical notation. The first three staves (I. II., Cor. F, III. IV.) begin with eighth-note patterns. The fourth staff (I. II.) has a sixteenth-note pattern. The fifth staff (Trbe F) has a sixteenth-note pattern. The sixth staff (III.) has a sixteenth-note pattern. The seventh staff (Trbni) has a sixteenth-note pattern. The eighth staff (III. e Tb.) has a sixteenth-note pattern.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

This section shows four staves of musical notation. The Timp. staff has a sixteenth-note pattern. The Trgl. staff has a sixteenth-note pattern. The Piatti staff has a sixteenth-note pattern. The Gr. Cassa staff has a sixteenth-note pattern.

(Zaplanou světla. Hosté se scházejí a tvoří skupiny. Je vidět slavnostní ruch v síní.)

(Lichter flammen auf. Die Gäste treten auf und bilden Gruppen. Im Festsaal herrscht freudige Bewegung.)

Moderato maestoso

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

f

f

f

f

This section shows five staves of musical notation. The first two staves (I., Viol.) begin with eighth-note patterns. The third staff (II.) has a sixteenth-note pattern. The fourth staff (Vle) has a sixteenth-note pattern. The fifth staff (Vlc.) has a sixteenth-note pattern. The sixth staff (Cb.) has a sixteenth-note pattern.

(36)

Fl. picc. 605 *ff*³

Fl. II.

Ob. I. II. a₂ *ff*³

Cor. ingl.

Cl. I. II. B. *ff*³

Cl. basso B

Fag. I. II. *ff*

I. II.

Cor. F *ff*

III. IV.

I. II. Trbe F *ff*³ *ff*_{a2}

III. *ff*³

I. II. Trbni *ff*³ a₂

III. e Tb. *ff*

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *ff*³

II. *ff*³

Vle. *ff*³

Vlc. *ff*³ *pesante* >

Cb. *ff*³ *pesante*

610

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

I. II.

Tribe F.

III.

I. II.

Trbni.

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

615

The score consists of three systems of musical notation, each with multiple staves and specific dynamics and markings.

System 1 (Top):

- Fl. picc. (Flute piccolo): Rests throughout the first measure, then plays eighth-note patterns starting at measure 615.
- Fl. I. II. (Flutes I & II): Rests throughout.
- 'Ob. I. II. (Oboe I & II): Rests until measure 615, then plays eighth-note patterns.
- Cor. ingl. (English Horn): Rests throughout.
- Gt. I. II. B (Guitar I & II, Bass): Rests until measure 615, then plays eighth-note patterns.
- Cb. basso B (Double Bass B): Rests throughout.
- Fag. I. II. (Bassoon I & II): Rests until measure 615, then plays eighth-note patterns.

System 2 (Middle):

- I. II. (String I & II): Rests throughout.
- Cof. F (Coffeepot): Rests throughout.
- III. IV. (String III & IV): Rests until measure 615, then plays eighth-note patterns.
- I. II. Trbe F (String I & II, Trombone F): Plays eighth-note patterns in measures 615-616.
- III. (String III): Plays eighth-note patterns in measures 615-616.
- I. II. Trbni (String I & II, Trombone): Plays eighth-note patterns in measures 615-616.
- III. e Tb. (String III and Trombone): Plays eighth-note patterns in measures 615-616.
- Timp. (Timpani): Rests throughout.
- Trgl. (Triangle): Rests throughout.
- Piatti (Piatti): Rests throughout.
- Gr. Cassa (Grand Bass Drum): Rests throughout.

System 3 (Bottom):

- I. Viol. (String I, Violin): Rests throughout.
- II. Viol. (String II, Violin): Rests throughout.
- Vle (Violoncello): Rests until measure 615, then plays eighth-note patterns.
- Vlc (Double Bass Cello): Rests until measure 615, then plays eighth-note patterns.
- Cb. (Double Bass): Rests until measure 615, then plays eighth-note patterns.

Dynamics and markings:

- Measure 615: **ff** (fortissimo), **3** (triplet).
- Measure 616: **a2**, **ff** (fortissimo), **3**.
- Measure 617: **ff** (fortissimo), **3**.
- Measure 618: **ff** (fortissimo), **pesante**.
- Measure 619: **ff pesante**.

620

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbe F

III.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(37)

Fl. picc. { 625

Fl. I. II.

Ob. I. II. (mf)

Cor. ingl.

Cl. I. II. B (mf)

Cl. basso B

Fag. I. II. (mf) p (3)

I. II. (mf)

Cor. F (mf)

III. IV.

I. II. Trbe F

III.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. p dim. pp

Trgl. dim.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. mf pizz. arco 3

II. II. mp dim. pizz. mp

Vle. mf pp mp

Vlc. mf pizz. mp pp mp

Cb. mf mp dim. pizz. pp mp

630

Fl. picc. { a²

Fl. I. II. { m^f a²

Ob. I. II. { m^f

Cor. ingl.

Cl. I. II. B { (3)

Cl. basso B { (3) m^p

Fag. I. II. { (3)

I. II. {

Cor. F {

III. IV. {

Trib. I. II. III. F {

I. II. {

Tribni {

III. e Tb. {

Timp.

Soli a² [(3)] m^p

Arpa { mp

I. Viol. { (3)

II. { (3)

Vle { (3)

Vlc. { (3)

Cb. { (3)

635

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. III. F.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a2

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

640

Fl. picc.

Fl. I.II. *mf* a2

Ob. I.II. *mf* a2

Cor. ingl.

Cl. I.II.B *mp* 3

Cl. basso B

Fag. I.II. *mp*

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trebe I. II. III. F

I. II.

Trbni

III.e Tb.

Timp.

Arpa *mp*

I. Viol. *mp*

II. Viol. *mp*

Vle *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

645

Fl. picc.

Fl. I. II. a 2

Ob. I. II. a 2

Cor. ingl.

Cl. I. III. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. III. F.

I. II.

Trbnr.

III. e Tb.

Timp.

Arpa.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Ch.

Fl. picc. {

Fl. I. II. a 2
cresc. 3

Ob. I. II. a 2
cresc. 3

Cor. ingl.

C. I. II. B cresc. 3

Cl. basso B

Fag. I. II. cresc. mf p

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. III. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa cresc. mf p

I. Viol. cresc. mf

II. cresc. mf

Vle cresc. mf

Vlc. cresc. mf

Cb. cresc. mf

650

Fl. picc. a2

Fl. I. III. a2

Ob. I. II. (p)

Cor. ingl.

Cl. I. II. B (p) 3

Cl. basso B

Fag. I. II. p

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbne I. II. III. F

I. II.

Trbni

III e Tb.

Timp.

Arpa

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

655

Fl. picc. a2 *mf*

Fl. I. II. a2 *mf cresc.*

Ob. I. III. *mf* *mf cresc.*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B. *poco a poco cresc.*

Ct. basso B

Fag. I. II. *poco a poco cresc.*

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbce I. II. III. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

I. Viol. *poco a poco cresc.*

II. *poco a poco cresc.*

Vle *poco a poco cresc.*

Vlc. *poco a poco cresc.*

Cb. *poco a poco cresc.*

(38) 660

Fl. picc.

Fl. III.

Ob. III.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbne I. II. III. F.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B *ff* [muta in A]

Cl. basso B

Fag. I. II. *ff*

I. II. *ff*

Cor. F

III. IV. *ff*

I. II. *ff*

Trb. F

III. *ff*

I. II. *ff*

Trbn. I. II. *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff pesante*

Cb. *ff pesante*

665

Fl. picc.

Fl. I. III. *a2*

Ob. I. II. *ff* *a2*

Cl. II. B.

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II. *a2*

Trbe F

III.

I. II.

Trbni

IIIe Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

670

Fl. picc. a2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II. ff

I. II. ff ff

Cor. F

III. IV. ff f dim.

I. II. a2 ff ff

Trb. F

III. ff ff

I. II. Trbni ff ff

III. e Tb. ff ff

Timp. fff

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. ff

II. ff

Vle. ff

Vlc. ff

Cb. ff

(39) 675

Sul G

I. Viol. *mp* molto espress. cresc.

II. *mp* cresc.

Vle. *mp* cresc.

Vlc. *mp* cresc.

Cb.

680

f dim. *p* dim. *pp* [pp]

Ob. I. II.

I. *pp*

Viol. *pp*

II. *cresc.*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

685

f dim. *p* *pp*

690 *p*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

695 *f* *ff*

p

I. Viol.

II. *pizz.*

Vle. *pizz. p*

Vlc. *p*

Cb.

cresc. *mf*

cresc. *mf*

(40)

700

Ob. I. II. *dim.*

Cl. I. II. B *dim.* *p* *dim.* *pp*

Fag. I. II. *dim.* *p* *dim.* *pp*

I. Viol. *p dolce*

II. *p arco*

Vle. *p dim.* *pp*

Vlc. *p arco*

Cb. *dim.* *p*

= = = = =

Ob. I. II. - - *mf*

Cl. I. II. B - - *mf* *f*

Fag. I. II. - - *mf* *f*

I. II. Cor. F - - *mf*

III. IV. - - *mf*

Timp. - - *mp*

I. Viol. *3* *cresc.* *mf*

II. *cresc.* *mf*

Vle. *cresc.* *mf*

Vlc. *cresc.* *mf*

Cb. - - *mf*

705

(41)

740

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II.B. *cresc.*

Fag. I. III. *fz*

I. II.

Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

I. II. *fz*

Trbe F *fz*

III. *fz*

I. II. *fz*

Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp. *fz*

Trgl. *f*

I. *cresc.*

Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle *cresc.*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

ff marcato

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. III.

715

a2

ff

6

3

I. II.

Cor. F.

III. IV.

I. II.

Trbe F

III.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

a2

fz

fz

3

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

fz

3

Fl. picc. *a²* [ff] 720
 Fl. I. II. *a²* [ff]
 Ob. I. II. *a²* [ff]
 Cl. I. II. B. *ff*
 Fag. I. III. [ff]

I. II. *ff*
 Cor. F *ff*
 III. IV. *ff*
 I. II. *a²*
 Trb. F *ff*
 III. *ff*
 I. II. *ff*
 Trbni *ff*
 III. e Tb. *ff*
 Timp. *fz* [ff] *ff*
 Trgl. *f*

I. Viol. *ff*
 II. *ff*
 Vle. *ff*
 Vlc. *ff*
 Cb. *ff*

Fl. picc. *p*

Fl. I. II. a²

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

This section of the musical score shows parts for Flute piccolo, Flute I & II, Oboe I & II, Clarinet I & II B, and Bassoon I & II. The music consists of four measures of sixteenth-note patterns. Measure 1 starts with a single eighth note followed by sixteenth-note pairs. Measures 2-4 show continuous sixteenth-note patterns. Measure 5 concludes with a dynamic change and a sixteenth-note pattern.

I. II.

Cor. F

III. IV.

a²

I. II.

Trbe F

III.

I. II.

Trbnr

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

This section includes parts for Horn I & II, Trombone I & II, Trombone III, Timpani, Triangle, Cymbals, and Grand Bass Drum. The music features rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes. Measures 1-3 show eighth-note patterns. Measures 4-5 show sixteenth-note patterns. Measures 6-7 conclude with eighth-note patterns.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

This section includes parts for Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. The music consists of four measures of eighth-note patterns. Measures 1-3 show eighth-note pairs. Measure 4 concludes with eighth-note pairs.

725

Fl. picc. *a*² *b*³ *legato* *b*³ *b*³

Fl. I. II. *b*³ *legato* *b*³ *b*³

Ob. I. II. *a*² *b*³ *legato* *b*³ *b*³

Cl. I. II. B. *b*³ *legato* *a*² *b*³ *b*³

Fag. I. II. *a*² *ff*

I. II. *b*³

Cor. F *ff*

III. IV. *b*³ *ff*

I. II. *a*² *ff* *ff*

Trbe F *ff* *ff* *ff* *ff*

III. *b*³ *ff*

I. II. *b*³ *ff*

Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. *b*³ *b*³ *b*³ *b*³

Viol. *ff* *ff* *ff* *ff*

II. *b*³ *b*³ *b*³ *b*³

Vle *b*³ *ff* *b*³ *b*³

Vlc. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Cb. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

marcatissimo

(42) *grandioso*

730

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

I. II.

Trbe F.

III.

I. II.

Trbni.

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

grandioso

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

735

Fl. picc.

Fl. 1. II.

Ob. 1. II.

Cl. 1. II. B.

Fag. 1. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trombe F

III.

I. II.

Trombni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Poco più mosso

Fl. picc. {
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. III.

L. II.
Cor. F
III. IV.
a 2
I. II.
Tuba F
III.
I. II.
Tribui
III. e Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

[muta in A]

[muta in E]

[muta in Es]

Poco più mosso

(vodník se vynoří z rybníka a
dívá se do síně)
(Der Wassermann erhebt sich aus dem
Teiche und blickt in den Frstsaal.)

1.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

(43) 745

Cor. ingl. $\text{f} \Rightarrow \text{mp}$

Cl. I. II. A. $\text{f} \Rightarrow \text{mp}$

Cl. basso A. $\text{f} \Rightarrow \text{mp}$

[muta in E] Cor. III. IV. F.

[muta in Es] Trbce I. II. F.

I. II. Trbní

III. e Tb.

Timp. f

Piatti p

Vodník Wassermann Bě - da! $\text{B}\ddot{\text{e}}\text{-da!}$
Wé - hc! wé-hc!

I. Viol. p

II. p

Vle $f-p$

Vlc. $\text{b}\ddot{\text{e}}\text{-da!}$ $\text{B}\ddot{\text{e}}\text{-da!}$

Cb. $f-p$

fz

750

Cor. ingl. p

Cl. I. II. A. $\text{b}\ddot{\text{e}}\text{-da!}$

Cl. basso A. p

Timp. p

755

Cor. ingl. p

Cl. I. II. A. $\text{b}\ddot{\text{e}}\text{-da!}$

Cl. basso A. p

Timp. p

quasi recit.

Vodník Wassermann U-bohá rusalko bledá, $\text{U}\text{-bohá rusalko bledá,}$
Wé-he dir, Ru-sal-ka, we-he!

v nád-heru svě-ta za-kle-tá! $\text{v nád-heru svě-ta za-kle-tá!}$
Hárungobst du dich Menschen hin?

Běda! $\text{B}\ddot{\text{e}}\text{-da!}$
Wé-hc! wé-hc!

(44) Moderato afflitto

760

C. I. II. A. *p[legato]*

Fag. I. II. *p legato*

Timp.

Moderato afflitto *pp*
(svýrazem smutku) (mit traurigem Gefühl)
sotto voce

Vodník Häßermann

Ce-lý svět ne-dá ti, ne-dá, — vod-ní čím ří še roz - kvé - tá!
Läßt du den Menschen dein Herz, — flieht dich für im - mer Lust und Scherz,

Moderato afflitto

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

pp

765 rit. in tempo

C. I. II. A. *dim.*

Fag. I. II. *dim.*

Vodník Häßermann

Sto-krát bys by - la ēlo - vě - kem, ve jhu jsi spja - ta od - vě - kém,
Wärst du ein Mensch auch tau-send-mal, Ni - zen-blut bleibt dir all - zu - mal!

rit. in tempo

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

con sord. V

con sord. pp

con sord. pp

pizz. pp

770

molto rit. { muta in B }

C1. I. II. A.

Fag. I. II.

Cor. I. II. E.

Vodnik Wassermann

sto-krát býs by - la člo - vě - kem, ve jhu jsi spja - ta od - vě - kém.
Liebt dich ein Mensch auch tau - send - mal, Ni - xen - blut bleibt dir all - zu - mal.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

molto rit.

45 in tempo 775

Fl. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Vodnik Wassermann

Byt měl tě Člověk stokrát rád, na-váž - ho ne-mú - žeš u - pou - tat, bý' měl tě Člověk stokrát
Liebt dich ein Mensch auch noch so schr, fest-hal - ten kannst du ihn nim - mer - mehr, liebt dich ein Mensch auch noch so

Arpa

in tempo sotto voce

pp cresc.

in tempo

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Sul G

pp

Fl. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.

I. II.
Cor. E
III. IV.

Vodník Wassermann

rád, ——— na-vždy ho ne-mú-žeš u-pou-tat!
schn. fest-hal-ten kannst du ihn nim-mer - mchr!

Arpa.

Sul G
espressivo

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

785

I. II.
Cor. E
III. IV.

Vodník Wassermann

ry a zase zaniknou v síní.)
Paar, welche wieder in den Gemächern verschwinden.)

(zoufalým tónem)
(verzweiflungsvoll)

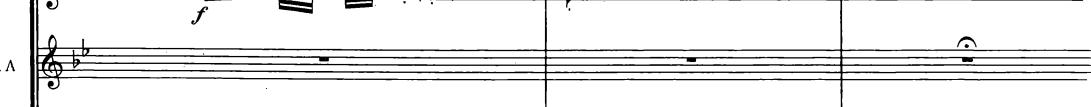
U-bo-há ru-sal-ko
Hé-he dir, Ru-sal-ka,

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Poco più animato

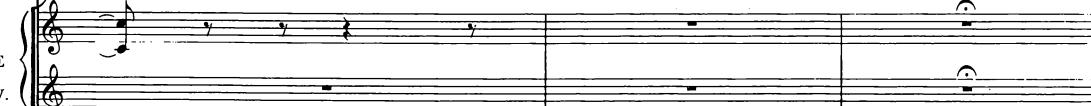
Fl. picc. 

F1. I. II. 

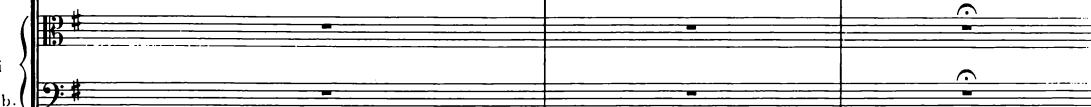
Ob. I. II. 

Cl. I. III. A. 

Fag. I. II. 

I. II. 

Cor. E. 

III. IV. 

Tuba I. II. Es. 

I. II. 

Trbn. 

III. e Tb. 

Timp. 

Poco più animato

Vodnik 
 ble - dá, _____ za - ja - tá v kou - zlo lid-ských
 we - he! Menschenart wird dir nun zum

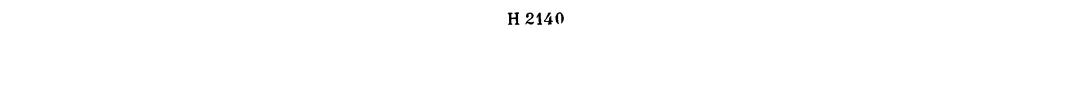
Poco più animato

I. Viol. 

II. 

Vle. 

Vlc. 

Cb. 

(46)

790

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Ct. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

I. II.

Trbnr

III.

Tim.

Vodnik
Wassermann

pout!
Fluch!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Tempo I.

795

Ct. I. II. A

Fag. I. II.

Tim.

Vodnik
Wassermann

Tempo I.
mezza voce

Vo - da tvá všu-de té hle-dá,— na-dar-mo chce té o - be - jmout!—
Traurig und still ist der See,— sehnt sich nach dei - ner Um - ar - mung.—

Gb.

800 rit. in tempo

Ct. I. II. A dim.

Fag. I. II. dim.

Vodník Wassermann rit. in tempo

Až se zas vrá - tíš k družkám svým, bu - des jen živ - lem smr - tí - cím,
Doch kehrst du einst zur Flut zu - rück, hast du ver - scherzt dein Ni - xen - glück,

I. con sord. [arco] rit. in tempo

Viol. pp con sord. [arco]

II. pp con sord. [arco]

Vle pp con sord. [arco]

Vlc. [arco]

Cb. pizz. pp

805 molto rit. [muta in B]

Ct. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

Vodník Wassermann až se zas vrá - tíš k družkám svým, bu - des jen živ - lem smr - tí - cím,
doch kehrst du einst zur Flut zu - rück, hast du ver - scherzt dein Ni - xen - glück.

I. molto rit.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(47) in tempo

810

Fl. I. II.

C. I. II. B

Fag. I. II.

Arpa

Vodnik Wassermann

in tempo
sotto voce

vrá-tíš se ži-tím uvad-lá,
Kehrst du dann er-den-müde heim,

pro-kle-tí živ-lú jsi pro-pad-la,
wirst du ein tod-brin-gend Irr-licht-sein!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

C. I. II. B

Fag. I. III.

Arpa

Vodnik Wassermann

vrá-tíš se ži-tím u-vad-lá,
Kehrst du dann er-den-müde heim,

pro-kle-tí živ-lú jsi propadla!
wirst du ein tod-brin-gend Irrlichtsein!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Vodník Hässermann

I. II. Cor. E III. IV.

espressivo

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

dim. 820 *muta in F* *dim.*

Poco più animato

Fl. picc. Fl. I. II. Ob. I. III. Fag. I. II. Cor. I. II. E

a 2

f

[muta in F]

Poco più animato

Vodník Hässermann

Ubohá rusal-ko
Jlčedír, Ru-sal-ka,
ble - dá, _____
wc - he!

v nád-heru své - ta
Dichstürzin Un - heil

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

ff *fz* *p* *ff* *arc* *ff*

Poco più animato

f

(48)

Moderato maestoso

Fl. I. II. 825 Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. III.

I. II. Cor. F. III. IV. L. II. Trbe Es. III.

Trbni III. Trgl.

Vodnik Häßermann

zakletá!
Menschenart!

senza sord.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

835 Allegretto grazioso $\text{d}=\text{d}$

Fl. I. II.

Ob. L. II.

Ct. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbe Es

III.

I. II.

Trbni

III.

Trgl.

S.

A.

T.

B.

S BOR - CORO CHOR

Kvě-ti-ny bí-lé po ces-tě, po ces-tě všu-de
Blü-me-lein weißam We-ges-rand, blühten wohl still be-

Kvě-ti-ny bí-lé po ces-tě, po ces-tě všu-de
Blü-me-lein weißam We-ges-rand, blühten wohl still be-

Kvě-ti-ny bí-lé po ces-tě, po ces-tě všu-de
Blü-me-lein weißam We-ges-rand, blühten wohl still be-

Kvě-ti-ny bí-lé po ces-tě, po ces-tě všu-de
Blü-me-lein weißam We-ges-rand, blühten wohl still be-

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Allegretto grazioso $\text{d}=\text{d}$
pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Ob.I.II. a2 840 845

Trgl.

S. kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-vés-té a den se smál tak svét - ly! Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, schei - den, Burscheritt frohim Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den. Blü - me -lein weißam Wé - ges - rand,

A. kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-vés-té a den se smál tak svét - ly! Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, schei - den, Burscheritt frohim Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den. Blü - me -lein weißam Wé - ges - rand,

T. kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-vés-té a den se smál tak svét - ly! Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, schei - den, Burscheritt frohim Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den. Blü - me -lein weißam Wé - ges - rand,

B. kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-vés-té a den se smál tak svét - ly! Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, schei - den, Burscheritt frohim Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den. Blü - me -lein weißam Wé - ges - rand,

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Ob.I.III. a2 850

Trgl.

S. po ces - tě všu - de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-vés - té a den se smál tak svét - ly! mf blüh - ten wohl still be - schei - den, Bur - scheritt froh im Sonnenbrand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den.

A. po ces - tě všu - de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-vés - té a den se smál tak svét - ly! mf blüh - ten wohl still be - schei - den, Bur - scheritt froh im Sonnenbrand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den.

T. po ces - tě všu - de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-vés - té a den se smál tak svét - ly! mf blüh - ten wohl still be - schei - den, Bur - scheritt froh im Sonnenbrand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den.

B. po ces - tě všu - de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-vés - té a den se smál tak svét - ly! mf blüh - ten wohl still br - schei - den, Bur - scheritt froh im Sonnenbrand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den.

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

49 a²

Fl. I. II. *mf* 3

Ob. I. II. *mf* 3

Ct. I. II. A. *mf* 3

Fag. I. II. *mf* 3

Cor. III. IV. E.

Timp. *mp*

Trgl. *f*

S. Ne-meš-kej, ho-chu, k mi-lé spěš,
Säu-me nicht, Kna-be, eil' zur Braut,

A. Ne-meš-kej, ho-chu, k mi-lé spěš,
Säu-me nicht, Kna-be, eil' zur Braut,

T. Ne-meš-kej, ho-chu, k mi-lé spěš,
Säu-me nicht, Kna-be, eil' zur Braut,

B. Ne-meš-kej, ho-chu, k mi-lé spěš,
Säu-me nicht, Kna-be, eil' zur Braut,

I. Viol. *pizz.*

II. *pizz.*

Vle. *pizz.*

Vlc. *pizz.*

860

S. do-ros-teš zá-hy vmu - že, zpát-ky až tu - dy po - je - deš, po-kve-tou ru - dé rú - - ei - le zum sii - ßen Ko - sen, ch'noch die Nachther - nie - der-taut, bliü-hen dir ro - te Ro - -

A. do-ros-teš zá-hy vmu - že, zpát-ky až tu - dy po - je - deš, po-kve-tou ru - dé rú - - ei - le zum sii - ßen Ko - sen, ch'noch die Nachther - nie - der-taut, bliü-hen dir ro - te Ro - -

T. do-ros-teš zá-hy vmu - že, zpát-ky až tu - dy po - je - deš, po-kve-tou ru - dé rú - - ei - le zum sii - ßen Ko - sen, ch'noch die Nachther - nie - der-taut, bliü-hen dir ro - te Ro - -

B. do-ros-teš zá-hy vmu - že, zpát-ky až tu - dy po - je - deš, po-kve-tou ru - dé rú - - ei - le zum sii - ßen Ko - sen, ch'noch die Nachther - nie - der-taut, bliü-hen dir ro - te Ro - -

I. Viol. *fz* dim. *p*

II. *fz* dim. *p*

Vle. *fz* dim. *p*

Vlc. *fz* dim. *p*

320

Ob. I. II. 865 *mp* *fz* Cl. I. II. B 870 *p* Fag. I. II. *fz* Cor. I. III. F *p*

S. *mf*
 - že! Kvě-ti-ny bí-lé nej - dří - ve ú-pa-lém slun-ce za - šly,
 - sen! Blü-me-lein weiß,sie welk - ten sacht un-ter dem Kuß der Son - ne,

A. *mf*
 - že! Kvě-ti-ny bí-lé nej - dří - ve ú-pa-lém slun-ce za - šly,
 - sen! Blü-me-lein weiß,sie welk - ten sacht un-ter dem Kuß der Son - ne,

T. *mf*
 - že! Kvě-ti-ny bí-lé nej - dří - ve ú-pa-lém slun-ce za - šly,
 - sen! Blü-me-lein weiß,sie welk - ten sacht un-ter dem Kuß der Son - ne,

B. *mf*
 - že! Kvě-ti-ny bí-lé nej - dří - ve ú-pa-lém slun-ce za - šly,
 - sen! Blü-me-lein weiß,sie welk - ten sacht un-ter dem Kuß der Son - ne,

I. Viol.

II. Vle.

Vlc.

Ob. I. II. 875 *p* Cl. I. II. B *a2* Fag. I. II. *p*

Cor. I. II. F *p*

S. *p*
 a - le ty rú - že o - hni - vé, sva-teb-ní lo - že
 während der ro - ten Ro - sen Pracht schmückte den Saal der

A. *p*
 a - le ty rú - že o - hni-vé, sva-teb-ní lo - že
 während der ro - ten Ro - sen Pracht schmückte den Saal der

T. *p*
 a - le ty rú - že o - hni - vé, sva-teb-ní lo - že
 während der ro - ten Ro - sen Pracht schmückte den Saal der

B. Vlc.

Fl. I. I. 880

Ob. I. II.

Cl. I. II. B a²

Fag. I. III. p fz [muta in A]

I. II. F Cor. III. IV. E mf 3

Timp.

Trgl. [mp]

S. krá - šlí! sva-teb-ní lo - že krá - šlí! Kvě-ti-ny bí-lé po ces-tě,
Wón - ne! Schmückte den Saal der Wón - nc! Blümelin ucijsam H̄egesrand

A. krá - šlí! sva-teb-ní lo - že krá - šlí! Kvě-ti-ny bí-lé po ces-tě,
Wón - ne! Schmückte den Saal der Wón - ne! Blümelin ucijsam H̄egesrand

T. krá - šlí! sva-teb-ní lo - že krá - šlí! Kvě-ti-ny bí-lé po ces-tě,
Wón - ne! Schmückte den Saal der Wón - ne! Blümelin ucijsam H̄egesrand

B. sva-teb-ní lo - že krá - šlí! Kvě-ti-ny bí-lé po ces-tě,
Schmückte den Saal der Wón - ne! Blümelin ucijsam H̄egesrand

I. arco
Viol. mf dolce
II. arco
Vle mf dolce pizz.
Vlc. arco
Cb. mf dolce pizz.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. III.

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Timp.

Trgl.

S.

A.

T.

B.

poco rit.

dim. *p*

890

895

[muta in E]

po ces-tě všu-de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-věs-tě, a den se smál tak svět - ly, tak blühnen so still be - schen - den, Burscheritt froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den, ja

po ces-tě všu-de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-věs-tě, a den se smál tak svět - ly, tak blühnen so still be - schen - den, Burscheritt froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den, ja

po ces-tě všu-de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-věs-tě, a den se smál tak svět - ly, tak blühnen so still be - schen - den, Burscheritt froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den, ja

po ces-tě všu-de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-věs-tě, a den se smál tak svět - ly, tak blühnen so still be - schen - den, Burscheritt froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den, ja

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco rit.

dim. *p*

dim. *p*

arco

dim. *p*

dim. *p*

dim. arco

dim. *p*

Andante Tempo I.

900

F. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. III.

I. II. Cor. E. III. IV.

Timp.

Trgl.

905

S. A. T. B.

Andante dim. Tempo I.

svět - - ly! den!

Frau dim.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Andante Tempo I.

pizz.

p *pp*

pizz.

p *pp*

pizz.

p *pp*

pizz.

p *pp*

(51) Un poco più mosso

910

Fl. picc. *[p]*

Fl. III.

Ob. II. *pp*

Cor. ingl. *[p]* *cresc.*

Cl. I. II. A. *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II.

Cor. E

III. IV. *pp*

Trba. I. III. E

I. II. *pp*

Tribni *[cresc.]*

III. *pp* *[cresc.]*

Trgl.

Piatti

Un poco più mosso

Vodnik
Hässermann

U-bo-há ru-sal - ko ble-dá,
Hé-he dir; Ru-sal - ka, we-he!

v nád - he-ru svě-ta za-kle-tá!
Dich stürzt in Un - heil Menschenart!

Un poco più mosso

I. Viol.

II. *[arco]*

Vle *pp*

Vlc. *[arco]* *pp*

Cb. *pp*

cresc.

cresc.

cresc.

Fl. picc. *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. A *fz*

Fag. I. II. *fz* *f*

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbce I. II. E

I. II.

Trbni *fz*

III. *fz*

Trgl.

Piatti *colla bacchetta* *pp*

Vodník Wassermann

(s výrazem bolesti) (mit schmerzensvollem Ausdruck)
(con dolore)

Bé - da! Bé - da!
Hé - he!

I. [arco] *mf* *p*

Viol. [arco] *mf* *p*

II. *f* *p*

Vle *f* *p*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

915

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trba I. II. E

I. II.

Trbni

III.

Trgl.

Piatti

Vodnik
Wässermann

a.2

f

détaché

f

ff

fz

détaché

f

ff

fz

f

ff

fz

f

ff

fz

(52) Allegretto. Tempo I.

920

327

Fl. I. II. *mp*

Ob. I. III. *mp*

Cl. I. II. A. *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. III. IV. E. *p*

I. II. Trbni *pp*

III. *pp*

Trgl. *p*

Allegretto. Tempo I.
(plným hlasem) (*mit voller Stimme*)

Vodník
Wassermann

Na - vo-dách bí - ly lek - nín sní,
Tráu - mend im Wäl - de ruht - der Sce,

Allegretto. Tempo I.
pp

S. Kvě-ti-ny bí - lé po ces - tě, po ces-tě všu - de kvet - ly,
Blü-me-lein weiß am We - ges - rand blühten wohl still be - schei - den,

A. Kvě-ti-ny bí - lé po ces - tě, po ces-tě všu - de kvet - ly,
Blü-me-lein weiß am We - ges - rand blühten wohl still be - schei - den,

T. Kvě-ti-ny bí - lé po ces - tě, po ces-tě všu - de kvet - ly,
Blü-me-lein weiß am We - ges - rand blühten wohl still be - schei - den,

L. Kvě-ti-ny bí - lé po ces - tě, po ces-tě všu - de kvet - ly,
Blü-me-lein uciß am We - ges - rand blühten wohl still be - schei - den,

Arpa *mf*

Allegretto. Tempo I.

I. Viol. *mp*

II. Vle *p*

Vlc. *p*

Cb. *pizz.*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. III. A

Fag. I. III.

Cbr. III. IV. E

I. II.

Trbni

III.

Trgl.

Vodník
Hässermann

smut - ným ti dru - hem bu de,
stumm wird er dich um ko sen,

S.

hoch jel a jel k své ne-vés-té a den se smál tak svět -
froh ritt der Bursch, fröh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den.

A.

hoch jel a jel k své ne-vés-té a den se smál tak svět -
froh ritt der Bursch, fröh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den.

T.

hoch jel a jel k své ne - vés - té a den se smál tak svět -
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den.

B.

hoch jel a jel k své ne - vés - té a den se smál tak svět -
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den.

Arpa

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a 2

3

925

F.I.II.

Ob.III.

Cl.I.III.A

Fag.I.II.

Cor.III.IV.E

I.II.

Trbni

III.

Trgl.

Vodnik
Wässermann

S.

A.

T.

B.

Arpa

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pro
doch
für dein
Hoch -
zeits
sva -
teb -
ní
wch!

Ne-meš-kej, ho - chu, k nji - lé spěš,
Hrē-le nicht, Kna - br, cil' zur Braut,
do-ros-teš ci - le zum zá - hy v mu - že,
Ne-meš-kej, ho - chu, k mi - lé spěš,
Hrē-le nicht, Kna - br, cil' zur Braut,
do-ros-teš ci - le zum sū - ſen Ko - sen,
Ne-meš-kej, ho - chu, k mi - lé spěš,
Hrē-le nicht, Kna - br, cil' zur Braut,
do-ros-teš ci - le zum sū - ſen Ko - sen,
Ne-meš-kej, ho - chu, k nji - lé spěš,
Kna - br, cil' zur Braut,
do-ros-teš ci - le zum zá - hy v mu - že,

H 2140

930

Vodnik Wassermann

ne - kve - tou, rú - že ru - - dé!
blii - hen dir kci - ne Ro - - sen!

S. zpát - ky až tu - dy po - je - deš, po - kve-tou ru - dé rú - že!
ch' nochder A - bendl nie - der - taut, blii - hen die ro - ten Ro - - sen!

A. zpát - ky až tu - dy po - je - deš, po - kve-tou ru - dé rú - že!
ch' nochder A - bendl nie - der - taut, blii - hen die ro - ten Ro - - sen!

T. zpát - ky až tu - dy po - je - deš, po - kve-tou ru - dé rú - že!
ch' nochder A - bendl nie - der - taut, blii - hen die ro - ten Ro - - sen!

B. zpát - ky až tu - dy po - je - deš, po - kve-tou ru - dé rú - že!
ch' nochder A - bendl nie - der - taut, blii - hen die ro - ten Ro - - sen!

Arpa

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

935

F1. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E. ^{a2}

I. II.

Trbni

III.

Trgl.

Vodník
Wässermann

Na vo-dách bí - lí lek - nín sní,
Träu - mend in Blü - häl - ly de ruht - der sée,

S.

Kvě - ti - ny bí - lé nej - dří - ve ú - pa - lem slun - ce za - šly,
Blü - mel - cin weiß, die welk - ten sacht un - ter dem Kuß der Son - ne

A.

Kvě - ti - ny bí - lé nej - dří - ve ú - pa - lem slun - ce za - šly,
Blü - mel - cin weiß, die welk - ten sacht un - ter dem Kuß der Son - ne

T.

Kvě - ti - ny bí - lé nej - dří - ve ú - pa - lem slun - ce za - šly,
Blü - mel - cin weiß, die welk - ten sacht un - ter dem Kuß der Son - ne

B.

Kvě - ti - ny bí - lé nej - dří - ve ú - pa - lem slun - ce za - šly,
Blü - mel - cin weiß, die welk - ten sacht un - ter dem Kuß der Son - ne

Arpa

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I: II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

I. II.
Trbni

III.

Trgl.

Vodník
Wassermann

smut - ným ti dru - - hem bu - - de,
stumm will rr dich um ko sen,

S.

a - le ty rú - že o - hni-vé sva - teb - ní lo - že krá - šlí.
a - ber der ro - ten Ro - sen Pracht schmück-te den Saal der Wón - ne.

A.

a - le ty rú - že o - hni-vé sva - teb - ní lo - že krá - šlí.
a - ber dcr ro - ten Ro - sen Pracht schmück-te den Saal der Wón - ne.

T.

a - le ty rú - že o - hni-vé sva - teb - ní lo - že krá - šlí.
a - ber der ro - ten Ro - sen Pracht schmück-te den Saal der Wón - ne.

B.

a - le ty rú - že o - hni-vé sva - teb - ní lo - že krá - šlí.
a - ber der ro - ten Ro - sen Pracht schmück-te den Saal der Wón - ne.

Arpa

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(53)

F1. I.II.

Ob. I.II.

Cl. I.II. A

Fag. I.II.

Cor. III. IV. E a 2

I. II. Trbni

III. Trgl.

Vodnik Wassermann

S.

A.

T.

B.

Arpa

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

pro doch tvo - je lo - že sva - teb - ni,
für drin Hoch - zeits la - gern, urh!

Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, po ces - té všu - de kvet - ly,
Blii-me-lein urjß am Hé - ges - rand bliih-ten so still - be - schrei - den,

Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, po ces - té všu - de kvet - ly,
Blii-me-lein wciß am Hé - ges - rand bliih-ten so still - be - schrei - den,

Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, po ces - té všu - de kvet - ly,
Blii-me-lein ucjß am Hé - ges - rand bliih-ten so still - be - schrei - den,

p

rit.

in tempo

Fl. picc. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. III.

1. II. Cor. E. a² III. IV. Trbe I. III. E.

I. II. Trbnr. III. Trgl. Piatti Gr. Cassa

Vodnik
Hassermann

ne - kve - tou ru - dé rú že!
bliu - hen dir kci - nc Ro sen!
 rit. in tempo

S. hoch jel a jel ksvé ne - věs - tě a den se smál tak svět - lý!
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den!

A. hoch jel a jel ksvé ne - věs - tě a den se smál tak svět - lý!
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den!

T. hoch jel a jel ksvé ne - věs - tě a den se smál tak svět - lý!
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, er ritt zu Hoch - zeits - den!

B. hoch jel a jel ksvé ne - věs - tě a den se smál tak svět - lý!
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, er ritt zu Hoch - zeits -

Arpa

I. rit. in tempo

Viol. II. Vle Vlc. Cb.

(54) Allegro non tanto (♩=♩)

950

F. picc. a2

F. I. III.

Qb. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E.

III. IV.

Trbe. I. II. E.

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

955

a2

mp

fz

fp

Rusalka vyběhne zoufa-

Allegro non tanto (♩=♩)

(Rusalka stürzt verzweifelt)

Rusalka

Wodnik
Wässermann

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Allegro non tanto (♩=♩)

p

p

p

fz

p

960

F1. II.

Ob. I. II. *a²*

C1. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Coc. E

III. IV.

Trbe I. III. E

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka

lá ze síně do sadu a zmatena, nevědouc куды kam, rozběhne se k vodě.)
aus dem Festsaal in den Park und wendet sich verwirrt dem Teiche zu.)

*Vodník
Wässermann*

965

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cl. I. III. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III.

Tim.

Rusalka

Vodnik
Wässermann

(překvapen) (überrascht)

Ru - sal - ko, znás - mne,
Ru - sal - ka, kennst - du

I.

Viol.

II.

Vle

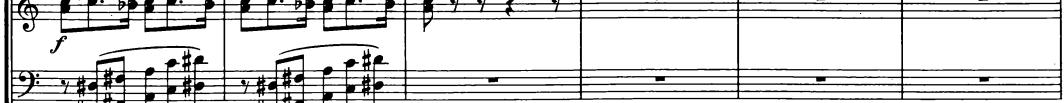
Vlc.

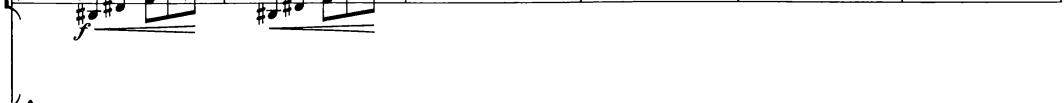
Cb.

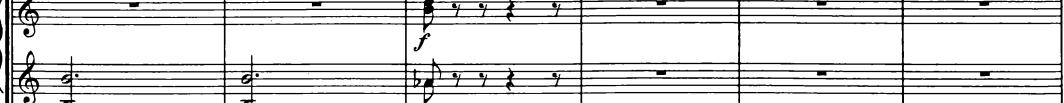
970

Fl. I. II. 

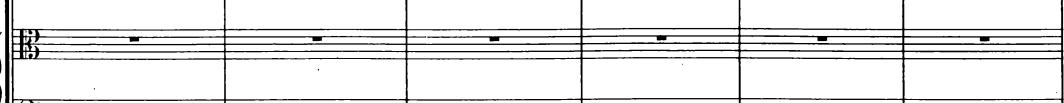
Ob. I. II. 

Cl. I. II. A. 

Fag. I. III. 

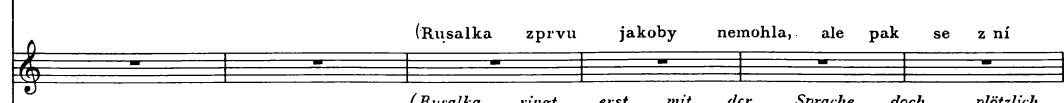
I. II. 

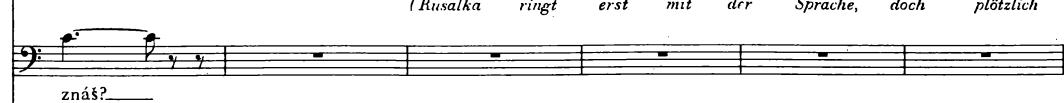
Cor. E. 

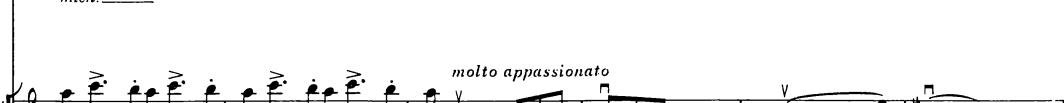
III. IV. 

Trbe I. III. E. 

I. II. 

Trbni. 

III. 

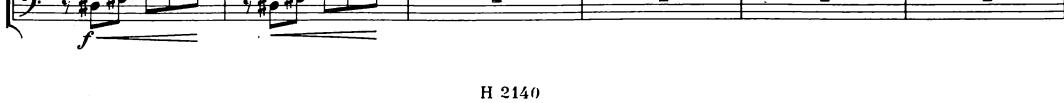
Timp. 

Rusalka 

Vodnik
Wässermann

I. Viol. 

II. 

Vle. 

Vlc. 

Cb. 

molto appassionato

Fl. I. II. *f* 55 a2 975

Ob. I. II. *fz* *p* *fz* *p*

Cl. I. II. A. *f* *fz* *p* *fz* *p*

Fag. I. II. *f* *fz* *p* *fz* *p*

I. II. *fz* *p* *fz* *p*

Cor. E.

III. IV. *fz* *fz*

Trba I. II. E.

I. III. *fz*

Trbni

III. *fz*

Timp.

Rusalka *vyderou slova a náhle vykřikne.)*
schreit sie heftig auf.) Vod-ní-ku, ta-tí-čku dra-hý,
Vod-ní-ku, ta-tí-čku dra-hý!

Vodnik Wässermann *Vä-ter-chén, Vä-ter-chén, vœ-he,*
Vä-ter-chén, Vä-ter-chén, vœ-he!

I. *ff*

Viol. *ff* *fz*

II. *ff* *fz*

Vle *ff* *fz*

Vlc. *f* *fz*

Cb. *f*

a2

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cl. I. II. A

Fag. I. III.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka

Vodnik
Wässermann

Pro-to jsem při-šel v zá-mek vás,
So kam ich hier in eu-cr Schloß,
bich und

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. 985
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. E
III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbní
III.

Timp.

Rusalka (zoufale) (verzweifelt)
Ta-tí - - čku, vod-ní - čku,
Hilf mir - - doch, hilf mir - doch,

Vodník
Wassermann
zřel té truch-litt tak zá - hy?
fin - dedlich nur in Trä - nen?

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

(56)

Fl. I. II. 990

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

a 2

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbce I. II. E

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka (úpěnlivě) (wachklagend)

spas — mne, spas, úz - - kost mne po-ja - la hro - - zná!
sag' — cin Wört! To - - des - angst hat michum - fan - gen!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

dim.

pp

pizz.

dim.

pp

dim.

995

Fl. I.II.

Ob. I.II.

C. I.II. A
a 2

Fag. I.II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka

Bé - da, že chtě-lajsem zra - dit vás,
He - he, wa - rumgingich von euch fort,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1000

Fl. III.

Ob. III.

Cl. I. II. A.

Fag. III. *cresc.*

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III.e Tb.

Timp.

Rusalka

bě - da, kdo člo - vě - ka po - zná!
uch' - mei - nem Er - den - ver - lan - gen!

Bě -
He -

I. Viol.

II.

Vle

Vlc. [arco]

Cb.

1005 a²

Fl. I. III. Ob. I. III. Cl. I. II. A Fag. I. III.

I. II. Cor. E III. IV. Trbe I. II. E I. II. Trbni III.e Tb. Timp.

Rusalka

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

57

da! Bě da! Bě - da, kdo člo - vě - ka po-zná! —
hc! Hé he! Hé - mei - nem Er - den - ver - lau - gen!

Fl. I. II. 1010 Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. III.

I. II. Cor. E. III. IV. Trbe. I. II. E. I. III. Trbni. III. e Tb. Timp.

Rusalka

1. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

1015

a 2 [muta in F] [muta in F]

pizz. *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

Bé-da!
Wé-he!

pp

dim. dim. dim. dim.

Andante $\text{d} = 80$

Fl. I. II. *p* *fz* *p* 1020 *fz* *pp*

Ob. I. II. *p* *fz* *p* *p* *fz* *pp*

Cor. ingl. *p* *fz* *p* *p* *fz* *pp*

Cl. I. II. A. *p* *fz* *p* *p* *fz* *pp*

Fag. I. II. *p* *fz* *p* *p* *fz* *pp*

Rusalka Andante $\text{d} = 80$ (úpěnlivě) (wehklagend) *p* Ji - ná jej krá - sou ja - la vráz,
Ach, Menschenschönheit licht er sehr,

Ob. I. II. 1025 rit.

Cor. ingl. *p* *fz* *p*

Cl. I. II. A. *pp* *fz* *pp*

Fag. I. II. *pp* *fz* *p* [muta in F]

Cor. I. II. E. *fz* rit. dim.

Rusalka *pp* di-vo-kou lid-skou krá - sou, a mne už ne-zná, ne-zná zas, ru - sal - - - ku pro - sto-vla-sou!
kanu ich mich mit ihr mes - sen? Mich keunter nimmer, nimmer-mehr, Ru - sal - - - ka ist ver-ges-sen!

I. *pizz.*

Viol. arco sul G con sord. *pizz.*

II. arco con sord. *pizz.*

Vle. arco con sord. *pizz.*

Vlc. arco con sord. *pizz.*

Cb. *pizz.* *pp*

(58) in tempo
Solo
1030

Ob. I.II.

Cl. I. II. A.

Fag. III.

Rusalka

Vodnik
Hässermann

On že té za-vrhl,
Hat dich ver - las-sen, . jenž měl té rád, jenž měl té rád?
der dich ge - liebt, der dich ge - liebt? Mu-síš Fin-de

in tempo
arco
I. Viol. pp arco
II. Vle. pp arco
Vlc. Cb. pp spiccato

Più animato
1035

Ob. I. II.

Rusalka

Vodnik
Hässermann

ted', mu-síš vy-tr-vat, mu-síš ted', mu-síš in dei ted'
selbst, was dir Lin-drung schafft, such dir Trost, such ihm in dei ner

I. Viol. [simile] f
II. Vle. [simile] f
Vlc. [simile] cresc.
Cb. [arco] f fz f fz f fz

Allegro appassionato $\text{d} = \text{d} = 80$

1040

Kl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Gor F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka

*Ó, mar - no,
ver-gr - bens!*

vérge - bens!

*Pödnik
Hässermann*

*vy-tr-vat!
cig-nen Kraft!*

Allegro appassionato $\text{d} = \text{d} = 80$

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. III. a 2 (59) 1045
Ob. I. II. mp
Cl. I. II. B fp
Fag. I. III. fz fp

I. II. Cor. F fp
III. IV. Trbe I. II. F fz
I. II. Trbní
III. Timp. dim. p

Rusalka (zoufale, beznadějně) (verzweiflend und hoffnungslos)
ó, mar - no to je, ó, mar - no to je, a prázd-no - ta je
Ver - ge - blich der Schmerz, ver - ge - blich der Schmerz, ach ním - mer winkt mir

I. Viol. ff dim. fp fp fp fp mf fz
II. ff dim. fp fp fp fp fz fz
Vle ff [6] [6] fz fz
Vlc. ff dim. fp fp fp fp mf
Cb. ff dim. fp fp fp fp mf

1050

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbce I. II. F

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka

v srd - ci mém, jsou mar - ny všechny vdě - ky moje, když zpo - la jsem jen člo - vě - kem, jsou
Tröts - tung lind, was hilft mir Schönheit, An - mut, Herz, bin ich nur halb ein Men-schen-kind, was

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1055

Fl. I. II.

Ob. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbne I. III. F.

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka

mar - ny, jsou mar - ny všechny vdě - - - ky mo - je, když zpo - la jen, —
hilft — mir, was hilft — mir mei-ne An - - - mut, bin ich nur halb ein Men -

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

60 in tempo

Ob.III. rit. 1060

Ci.I.II.B. dim. pp

Fag.I.II. dim. pp

Cor.III.IV.F. pp

Timp. rit. pp

Rusalka p

— zpo - la jsem člo - vě - kem! Ó,
schen - kind, ein Men - schen - kind! Čer -
rit.

I. p

Viol. dim. p

II. dim. p

Vle. dim. p

Vlc. dim. pp

Cb. dim. p

Ob.III. p

Fag.I.II. pp

Cor.III.IV.F. pp

Timp. pp

Rusalka p

mar - no to je, ó, mar - no to je, mne už ne - zná, ne - zná zas, mne už ne - zná,
- ge - blich der Schmerz, ver - ge - blich der Schmerz, nein, erkennt mich nein, er kennt mich

I. mf

Viol. fz fz

II. fz fz

Vle. fz fz

Vlc. fp fp

Cb. fp fp

dim. 1070

Ob. I. II.

Fag. I. III.

Timp.

Rusalka

ne - zná - zas, ru - sal - ku pros - to - vla - sou.
ním - mer - mehr, Ru - sal - ka ist ver - ges - sen!

Ó, mar-no, ó, mar-no,
Ver - ge - blich, ver - ge - blich,

I. Viol.

II. II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco rit. 1075

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Timp.

Rusalka

ó mar - no to je, jsou mar - ny všechny vdě - ky mo
vergeb - lich der Schmerz, was hilft mir Schön - heit und mein treu

poco rit.

I. Viol.

II. II.

Vle

Vlc.

Cb.

(61) in tempo

Fl. I. II. Ob. I. II. Cor. Ingl. Cl. I. III. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Trbce I. II. F

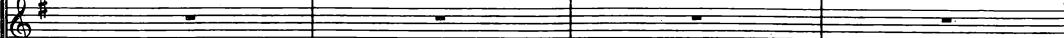
I. II. Trbni III.

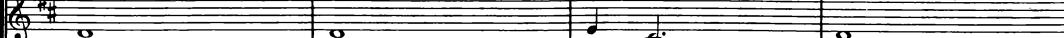
Tim.

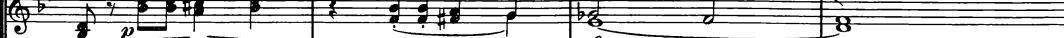
Rusalka in tempo je! Herz! Jí Ihr mf

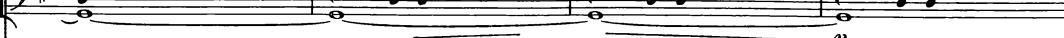
I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

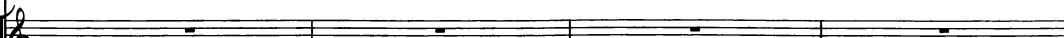
F.I. II. 

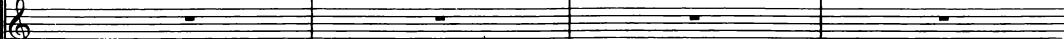
Ob. I. II. 

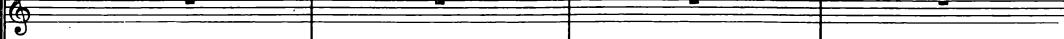
Cor. ingl. 

Cl. I. II. A. 

Fag. I. II. 

I. II. 

Cor. F. 

III. IV. 

Trba I. II. F. 

I. II. 

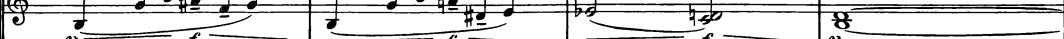
Trbni 

III. 

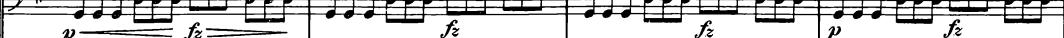
Timp. 

Rusalka

I. Viol. 

II. 

Vle. 

Vlc. 

Cb. 

1085

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Tribni

III.

Timp.

Rusalka

té lid - ské vá - šně pro - kle - té,
das Er - den - feu er heiß ent - brannt!

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1090

Rusalka

jí ho - ří v o - čich vá - šně sí la,
Ihr lohn' im Au - ge wil - de Glu - - - tcn,

Viol. *mf* *fz* *fz* *fz*

Vle. *mf* *fz* *fz* *fz*

Vlc. *mf* *fz* *fz* *fz*

Cb. *mf* *fz* *fz* *fz*

1095
a²

Fl. I, II.

Ob. I, II.

Cor. ingl.

Cl. I, II, A

Fag. I, II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbce I, II, F

I. II.

Tribni

III.

Timp.

Rusalka

té lid - ské vá - šně pro - kle-té,
nír hab' ih Er den glut ge-kannt!

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

(62) 1400

The musical score consists of three systems of staves. The top system includes Flute I & II, Oboe I & II, Clarinet in B-flat, Bassoon I & II, and Bassoon III. The middle system includes Horn I & II, Horn III & IV, Trombone I & II, Trombone III, and Timpani. The bottom system features the vocal part 'Rusalka' and an ensemble of strings (Violin I, Violin II, Viola, Cello). The vocal part 'Rusalka' has lyrics in German: 'mne vo - da chlad - ná _____ po-ro-di - la _____ Und mich ge - ba - ren küh - le Flu -'. The score uses various dynamics like *p*, *pp*, *mf*, and *mp*, and performance instructions like 'dim.', 'divisi', and 'trem. sempre'.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trombe I. II. F.

I. II.

Trombi

III.

Timp.

Rusalka

mne vo - da chlad - ná _____ po-ro-di - la _____
Und mich ge - ba - ren küh - le Flu -

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

poco a poco cresc.

1105

Musical score for Flute I, II, Oboe I, II, Clarinet I, II, Bassoon I, II. The score shows four measures of music. Measures 1 and 3 feature eighth-note patterns on the flutes and bassoons. Measures 2 and 4 feature eighth-note patterns on the oboes and bassoons. Measure 4 includes dynamic markings 'cresc.' and '15'.

Musical score for Horn I, II, III, IV, Trombone I, II, Trombone III, Timpani. The score shows four measures of music. Measures 1 and 3 feature sustained notes on the horns and trombones. Measures 2 and 4 feature eighth-note patterns on the horns and trombones. Measure 4 includes dynamic markings 'cresc.' and 'cresc.'

Musical score for Rusalka singing. The vocal line consists of ten syllables: 'ten, a ne-mám, ne-mám vá - šně té, mne Und'. The vocal part is supported by piano-like chords.

Musical score for Violin I, Violin II, Viola, Cello. The score shows five measures of music. Measures 1 and 3 feature eighth-note patterns on the violins and cellos. Measures 2 and 4 feature eighth-note patterns on the violins and cellos. Measure 5 features eighth-note patterns on the violins and cellos.

Fl. I. II. ff 1110

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. mf f

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Tribui

III. mf mf

Timp.

Rusalka chlad - ná - ba vo - da - ren po - ro - di - la, a Nie hab

Viol. ff

Vle ff

Vlc. ff fz

Cb. ff fz

Fl. I. II. *mp* *d* *#d*

Ob. I. II. *mp* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *mp* *fz*

I. II. *p*

Cor. F *mf*

III. IV. *p* *mf*

Tíbe I. II. F

I. II. *mp*

Trbní *mp*

III. *mp* *fz*

Timp. *p* cresc.

Rusalka ne - mám, den - ne - mám vá - - - - - šně -
Er - glut ich - - - - - ge

I. Viol. *mp* *f*

II. *mp*

Vle. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

(63) 1115

Fl. I. II.

Ob. I. II. *fp*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II. *fp*

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Tuba I. II. F.

I. II.

Tuba II.

III.

Timp.

Rusalka

té! Ô, mar - no, ó, mar - no to je a prázd - no - ta je v srd - ci méém, jsou mar - ny všechny
- kannt! Verge-blisch, ach, ist all mein Streben und nim - mer winkt mir Trös - tung lind, ver - ge - blich war mein

I.

Viol. *fp* *fp* *fp* *fp* *mf*

II. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vle *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *fp* *fp* *fp* *mf*

Cb. *fp* *fp* *fp* *fp* *mf*

1120

F1. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ing. I.

Cl. I. II. B.

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka

vdě - ky mo - je, když zpo - la jsem jen člo - vě - kem! Jsou mar - ny, jsou mar - ny všechny
Er - den - le - ben, bin ich nur halb ein Men-schen-kind! Ver - geb - lich mein Er - den-le - ben, bin

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ritenuto
1130

Fl. I. II. 1125

Ob. I. II. *f* *dim.* *mp* *p*

Cor. ingl. *dim.* *mp* *p*

Cl. I. II. B. *dim.* *mp* *p*

Fag. I. II. *f* *dim.* *mp* *p*

I. II. *f*

Cor. F. *dim.* *p*

III. IV. *p*

Trba I. III. F.

I. II. *fz* *p* *p*

Trbni *fz*

III. *p*

Timp. *pp*

Rusalka *f* *ritenuto* *p*

vdě ky mo - je, když zpo - la jen, zpo-la jsem člo -
halb cin, bin ich nur halb cin Men schen-kind, ein Men -

I. *f* *p*

Viol. *f* *p*

II. *f* *p*

Vle *f* *p*

Vlc. *fz* *fz* *p*

Cb. *fz* *fz* *p*

(64) in tempo

1135

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. I.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

vě - kem.
schen-kind!

Pro-kle-ta
Von euch ver

vá
stö

mi!
ßen!

in tempo

1.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1140

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Tbce I. II. F.

I. II.

Třbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Pro-kle - ta vá - mi!
Von euch ver - sto - ßen!

Pro-kle - ta vá - mi,
Von euch ver - sto - ßen! Für e - wig von ihm
ztra - ce-na,
ver-bannt!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(65)

Un poco meno mosso

Fl. I. II.

Ob. I. III.

Cor. ingl.

Ct. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

IIIe Tb.

Timp.

1145

a²

ff

Solo

f

p

a²

f

p

ff

f

p

Rusalka

od - vě-kých živ - lú hlu-chá o - zvě-na.
Jeg - lí-chem Sein und Le - ben ab - ge-wandt!

Že-nou ni ví - lou
Wibnichtnoch Ným-phe,

Un poco meno mosso

I. Viol.

II. Vle

Vlo.

Cb.

f

ff

f

ff

Un poco meno mosso

I. Viol.

II. Vle

Vlo.

Cb.

f

ff

f

ff

1150

Cor. ingl. *fp* *dim.* *pp*

C. I. II. B. *fp* *dim.* *pp*

Fag. I. II. *fp* *mp dim.* *pp*

Rusalka ne-mo-hu být,
o-bit-tre Not,
ne-mo-hu ich kann nicht ze-mřít,
ne-mo-hu und bin nicht žít!
Vlc. *p* *pp* *pp*

= =

Tempo I.

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl. *pp* *fz*

C. I. II. B. *pp* *fz* *f*

Fag. I. II. *pp* *fz* *f*

I. II. *fz*

Cor. F. *f*

III. IV. *f*

Timp. *p* *f*

Tempo I.

Rusalka ne-mo-hu žít!
und bin nicht tot!

Tempo I.

I. Viol. *p* *f*

II. *p* *f*

Vle. *p* *f*

Vlc. *p* *f*

Cb. *p* *f*

1165

Fl. I.II. Ob.I.II. Cl.I.II.B. Fag.I.II.

I. II. Cor.F. a²

III.IV. Trbni. f^z

'rbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e Tb. f^z

Timp.

Rusalka

Nemo-hu ze - mřít, nemo-hu žít, nemo-hu ze - - - mřít, ne -
Ich kann nicht le - ben und bin nicht tot, kann sonicht le - - - ben,

I. Viol. f^z

II. f^z

Vle. f^z

Vlc. f^z

Cb. f^z

(66) 1470

Fl. I. II. *a²* ff fz fz

Ob. I. III. *a²* ff fz fz

Cl. I. II. B. #8 ff fz fz

Fag. I. II. ff fz fz

I. II. *a²* ff fz fz

Cor. F. ff fz fz

III. IV. #8 ff fz fz

Trbne I. II. F. #8 ff fz fz

I. II. #8 ff fz fz

Trbn. ff fz fz

III. e Tb. ff fz fz

Timp. ff fz fz

Rusalka *fff* (Kleká k rybníku) (Sie kniet am Teiche nieder)

mo - hu žít!
wär ich tot!

I. Viol. *a²* ff fz fz

II. Viol. ff fz fz

Vle. #8 ff fz fz

Vlc. ff fz fz

Cb. ff fz fz

Moderato $\text{d} = \text{d}$

Fl. III. a^2
Ob. III. fz
Cl. III. B. [muta in A] fz
Fag. II. fz

I. II. [muta] in E
Cor. F fz
III. IV. [muta] in E fz
Trbe I. II. F [muta in E] fz
I. II. fz
Trbn. fz
III. e Tb. fz
Timp. fz

Rusalka (Princ přichází rozrušen s kněžnou z hodovní síně do sadu.)
Moderato $\text{d} = \text{d}$
(Der Prinz tritt, heftig erregt, mit der Fürstin aus dem Frühsaal in den Park)

Moderato $\text{d} = \text{d}$

I. Viol. fz
II. fz
Vle. fz
Vlc. fz
Cb. fz

ff f $dim.$

ff f $dim.$

ff f $dim.$ p

ff f $dim.$ p

Andante

Ob. I. II. a² > 1180 >

Cl. I. II. A. mf 3

Fag. III. a² > [3

I. II. mf 3

Cor. E. a² > [3

III. IV. mf > [3

Rusalka

(stranou, s úzkostí)
[muta in F]
(belegt, zum Wässermann)

Vi-díš je, vi-díš?
Sichst du, da sind sie!
jsou tu
Wie ver-

Andante pizz.

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

acceler.

1185

Cl. I. II. A.

Fag. III. fp b8

Rusalka zas,
-traut jsou tu
die - se zas,
zwei. ta-tí - čku, ta-tí - čku!
O hilf mir, Vä-ter - chen!

acceler.

I.
Viol. arco
II.
Vle. arco
Vlo.
Cb.

Allegro, ma non troppo $\text{♩} = 112$

Cor. I. II. E
I. II.
Trbni
III.

Rusalka
(vykřikne) (aufschreiend)
Allegro, ma non troppo $\text{♩} = 112$
Spas mne, spas!
Steh mir bei!

Kněžna
Fürstin
Allegro, ma non troppo $\text{♩} = 112$

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Vám vočích div-ný
Euch glüh' im Aug' ein

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Fag. I. III.
Cor. I. II. E

Kněžna
Fürstin
žár - se zra - čí!
heim - lich Feu - er,
a naslouchám vám -
und trun-ke - ne Wör - te

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Poco più mosso $\text{d} = 116$

1195

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Fag. I. III.
Cor. I. II. E

Poco più mosso $\text{d} = 116$
[muta in F]

Kněžna
Fürstin

zmá - me-na.
schlürf' ich ein.

Jste stá - le vře-lej-ší
Ihr sagt, ich sei Euch lieb - und teu-er,

Poco più mosso $\text{d} = 116$

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

sul G >

mp

mp

mp

mp

mp

1200

dim.

Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Fag. I. III.
Kněžna
Fürstin

prin - ci, co to zna-me-ná,
Trau - ter,sprecht,wie kann das sein? O prin - ci, co to zna-me-ná?
prin - ci, co to zna-me-ná?

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

espr. grazioso
pizz.

dim.

p arco

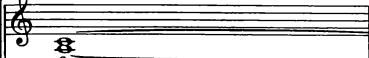
mp pizz.
dim.

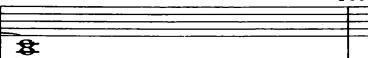
mp pizz.
dim.

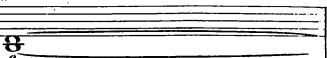
mp pizz.
dim.

fp

(68) Più animato

Cl. I. II. A. 

Fag. I. III. 

Cor. I. II. F. 

1205

*Knèzra
Fürstin*

Più animato

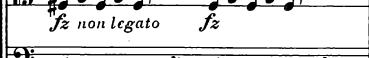
Kam prch - la va - se vy-vo-le - ná,
Wo - hin schwand Eu - re selt-sa-mc Braut.

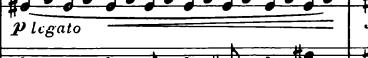
Più animato

I. Viol. 

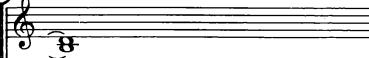
II. 

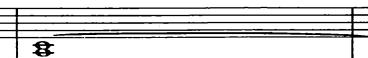
Vle. 

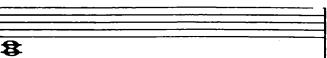
Vlc. 

Cb. 



Cl. I. II. A. 

Fag. I. III. 

Cor. I. II. F. 

*Knèzna
Fürstin*

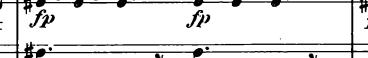
ta bez ře-či a be - ze
dic na - men-los sich Euch hat

I. Viol. 

II. 

Vle. 

Vlc. 

Cb. 

1240

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

*Kněžna
Fürstin*

jmé - na, kam prch - la, a - by
an ver - traut? Ent floh sic, tam nur

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

*Kněžna
Fürstin*

vi - dé-la, že princ je zmé - nén do - ce-la?
nicht zuschan'n, wie warm Ihr hul - digt frem - de Frau'n?

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

Un poco più tranquillo *dim.*

Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. A. Fag. I. III.

f *f* *f* *f*

1215 1220 1220

Poco meno mosso Moderato

pp *pp* *pp*

Un poco più tranquillo (zamyslí se) (in Gedanken) *Poco meno mosso* *Moderato*

Princ Prinz Kam prchla? Mi-lý Búh to ví!

Wó sie ist? Daswejß Gottal-lein!

Un poco più tranquillo Poco meno mosso Moderato

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

f *f* *f* *f* *f* *f*

1220

Moderato

(69) Allegro non tanto ($\text{d}=108$) 1225

Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

a2 *pp* *pp*

Allegro non tanto ($\text{d}=108$)

Princ Prinz Leč změ-nou mou jste sa-ma vin - na.
Doch laß von je nem Weib uns schweigen.

Allegro non tanto ($\text{d}=108$)

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

Ob. I.II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I.II.A *pp*

Fag. I.III. *p*

Cor. I. II. F *pp*

Princ Prinz A let - ní noc to ne - po-ví, že
Will oh - ne sie jetzt glück - lich sein; o

I. Viol. *dim.* *ppp*

II. *dim.* *ppp*

Vle *dim.* *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

Fl. I.II. 1230

Ob. I.II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I.II. A *p*

Fag. I.III. *pp* *p*

Cor. I. II. F *p*

Princ Prinz za - ja - la mne kou - zla ji - ná, a let - ní noc to
Zau-be-rin, sci du mein ci - gen! Will oh - ne sie jetzt

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

(70) Allegro vivace (♩=126)

Fl. I. II. *a²* rit.

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. A. *b²* *fz*

Fag. III. *b²* *fz* *dim.*

Cor. I. II. F. *fz* *dim.* *p* *rit.* *Andante* *f* *[muta in B]*

Princ Prinz ne - po-ví, že za - ja - la, že za - ja - la mne kou - zla ji - ná!
glücklich sein, o hol-de, siü - se Zau-bc - rin, sei du mein ei - gen!

I. Viol. *cresc.* *mf* *rit.* *Andante* *f* *Allegro vivace (♩=126)*

II. *cresc.* *mf* *au! G* *p* *dim.* *fz* *fz*

Vle. *cresc.* *fz* *mf* *p* *dim.* *fz*

Vlo. *cresc.* *fz* *mf* *p* *dim.* *fz* *fz*

Cb. *cresc.* *fz* *mf* *p* *dim.* *fz* *fz* *fz*

Ob. I. II. *mf*

Cor. I. II. F.

Princ Prinz (s vášní stále rostoucí) (immer feuriger)

Ó, nazvete to rozmarem, že mi-lo-val jsem jinou chví - li
Ein Rätsel ist mir jetzt die Macht, die ich ihr ü - ber mich ver - líc - hen,

I. Viol. *fz* *fp* *p* *fp* *f*

II. *f* *fp* *p* *fp* *f*

Vle. *f* *fp* *p* *fp* *f*

Vlc. *f* *fp* *f* *fp* *f*

Cb. *f* *fp* *f* *fp* *f*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F.

Princ
Prinz

bud' - te žha - vým po - zá - rem, kde dosud lu - ny svit plál bí - líy a
Glut will ich, die Ihr ent - facht, den blcichen Mond - strahl laßt mich flie - hen, die

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

poco a poco cresc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

poco a poco cresc.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Princ
Prinz

bud' - te žha - vým po - zá - rem, kde dosud plál lu - ny tig - cut -
Glut will ich, die Ihr ent - facht, die Ihr so mächt

poco a poco cresc.

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

molto rit.

71 Tempo I.

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. III.
I. II.
Cor. F
III. IV.

*Princ
Prinz*

svit,
facht,
kde
den
do-sud lu - ny svit
bleichen Mond - strahl laßt
plál
mich
dí - lí!
fly - hen!

molto rit. pizz. arco
Tempo I.

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

1255 a 2

Cl. I. II. A
Fag. I. III.
I. II.
Cor. F
III. IV.

*Knežna
Fürstin*

*Až
Doch*

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Allegro appassionato $\text{d}=96-100$

1260

Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.

Allegro appassionato $\text{d}=96-100$

Kněžna
Fürstin

po - žár můj vás po - pá - lí a všechny va - še vá - šně zdě-sí,
wenn die Glut Euch wild vor - sengt, die Eu - re Sin - ne erst - ent - zück-te,

Allegro appassionato $\text{d}=96-100$

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Ob. I. II.
Cor. ingl.
Fag. I. II.

1265

Cor. III. IV. F

Kněžna
Fürstin

áz o - de - jdu vám do dá - drängt co les-kem
ob Ihr dann nicht wie der hin - drängt zu je - ner

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

1270

Kněžna
Fürstin

lu ny, poč-ne-te si?
Schön nen, die Euch be - rückt?

Až o-de-jdu vám do
Ob Ihr nicht von Neu cm

I. Viol. II. Viol. Vle Vlc. Cb.

1275

(72)

Kněžna
Fürstin

dá li, co sles-kem lu ny počněte si?
hin drängt zu je - ner Schö nen, die Euch be - rückt?

I. Viol. II. Viol. Vle Vlc. Cb.

Solo.

1280 *mp*

Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Kněžna
Fürstin

Až —
Wenn —

o - be - jmou vás — lok - ty slič - né —
Euch — um - ar men — zar - ten Glie —

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf molto espressivo

mf molto espressivo

mp pizz.

mp

1285

Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Kněžna
Fürstin

— té ně - mé krá - sky — ná - mě - sič - né, — čím
der jc - ner křih len Schön - heit wie der,

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

fz

fz

fz

mf

mf

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

*Kněžna
Fürstin*

1. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

*Kněžna
Fürstin*

*Princ
Prinz*

1. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1290

k vá
bleibt

šni
denn

hrát
heiß

se
da

bu - de - te?
Eu - cr Blut?

Ó,
O

dim.

1295

dim. *mp*

ško - da, ško - da
scha - de, scha - de

váš -
um

ně
die

té!
Glut!

A kdy - by
Und sollt dem

(73) 1300

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Tbce I. III. E

I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.

*Kněžna
Fürstin*

*Princ
Prinz*

ce - ly svět _____ chtěl kl - nou mo - ji tou - ze, vy jste ten žha - vý
Pa - ra - dies, dem ew' - gen ich ent-sa gen, für dich, du sù - je

I. Viol. Sul G
II.
Vle
Vlc.
Cb.

1305

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Ct. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbce I. II. E

I. II.

Trbni

III. eTb.

Timp.

*Kněžna
Fürstin*

*Prince
Prinz*

květ,
Frau, byť kve - tl chví - li pou - ze, vy jste ten žha - vý květ, — byť
wollt' al - les ich er - tra - gen, für dich, o sū - ſe Frau, — wollt'

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1310

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

Timp.

Knežna
Fürstin

Princ
Prinz

kve - tl. chví - li pou - ze, vy jste ten žha - vý květ,
al - les gern ih tra - gen! Für dich, o sü - ſe Frau,

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

(74) 1315

Fl. I. II.

Ob. I. II. *dim.*

Corn. ingl. *dim.*

Cl. I. II. A.

Fag. I. II. *sfz* *dim.*

I. II.

Cor. F. *mf* *dim.*

III. IV. *mf* *dim.*

Tuba I. II. E.

I. II.

Tribni

III. e Tb.

Timp.

*Knřížna
Fürstin*

*Prince
Prinz*

O, O, te - pr - ve ted' po - zná - vám, že sag' nichts mehr; ich seh' es wohl, die

— byť kve - tl chví li pou - ze! Ted' te - pr - ve to vím, čím wollt' al - les ich er tra - gen! Erst jetzt fühl'ich es ganz, wo -

I.

Viol. *f*

II. *f*

Vle *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Trbce I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

*Kněžna
Fürstin*

*Princ
Prinz*

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ná - mlu-vy mi ná - hle ky-nou, ó, te - pr - ve ted' po - zná - vám, že ná - mlu-vy mi
Sin - neu willst du mir be - tö - ren, o sag nichts mehr, ich seh' es wohl, die Sin - ne willst du

mře - lo mo - je té - lo, když lá - sky ta - jem - stvím, se nach u - zdra-vi - ti
nach mein Herz ge - schmach - tet, als es in wil - dcr Glut nach Ni - zen - lie - be

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F.

Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

[muta in E]

Kněžna
Fürstin

ná - hle ky-nou, pan že-nich, zdá se, ne - ví sám, zda na - mlou - vá, si mne či ji-nou, pan
mír bo - tö - rcn, du weisft učhtí, ob dciñ Her - ze mír, ob je - ner es soll an - ge - hö-ren! Du
(náhle obejmé kněžnu) (er umarmt plötzlich die Fürstin)

Princ
Prinz

chtě - lo!
trach - tet!

Co
Was

z lá -
blieb

sky o - né
von der Ver -

zbude,
wir - rung

jíž
die

vo - sid - la
sie in mir

jsem
ent -

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Ct. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Tib. I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Knežna
Fürstin

ženich, zdá se, ne-ví sám,
ucíjst nicht, ob dein Herz soll mir,

zda nam louvá si mne, či jinou! O, te - pr - ve ted'
ob den Herrn soll mir, je-nen es soll an - ge hören! O, sag' nichts mehr denun
(obejme kněžnu)
(er umarmt die Fürstin)

Princ
Prinz

pad? Rád str-hám všechny svaz ky, bych vás, bych vás
facht? Zu End ist die Vér wir rung, wenn dci ne, dei

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(75)

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II. *a 2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. III.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Tuba I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

*Kurzna
Fürstin*

*Prince
Prinz*

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1335

po - zná - vám, že ná - mlu - vy mí ná - hle kynou, pan že - nich ne-ví
wohl srh' *ich, daß du den Sinn mir willst be - tö-ren, du weißt nicht, ob dein*
moh' mi - lo - vat, bych vás - moh' mi - lo - vat, bych
ne Gunst mir lacht, wenn end - lich dei - ne Gunst mir

Fl. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. E. III. IV. Trbe. I. II. III. E.

Timp.

*Kněžna
Fürstin*

sám, zda na-mlou - vá si mne či ji - nou!
Her - ze mir, ob's je - ner an ge hö - ren!

*Princ
Prinz*

vás, bych vás mo - hl mi - lo-vat!
lacht, wenn jetzt dei - ne Gunst mir lacht!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

1345

I. II.

Cor. E

III. IV.

[a 3]

Tríbe

I. II. III. E

I. II.

Tribni

III. e Tb.

Timp.

[muta in F]

Kněžna
Fürstin

(Rusalka náhle se vytrhne od vodního muže, zoufale vyběhne a vrhne se v náruč princevnu.)

(Rusalka reißt sich plötzlich vom Wassermann los und stürzt verzweifelt dem Prinzen in die Arme.)

Princ
Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(76)

Meno mosso

rit. 1355

Fl. I. II. *a²*

Ob. I. II. *a²*

Cor. ingl. *mp* *pp*

Cl. I. III. A *a²*

Cl. basso A *pp*

Fag. I. III. *mp* *pp*

I. II. E

Cor.

III. IV. F

Trbe I. II. E

I. II. *a²*

Trbni *f* *fz=p*

III.e Tb. *a²* *f* *fz=p*

Timp. *ffz=p*

Princ Prinz *Meno mosso*
(poděšen) (entsetzt)

Mra-zí mne tvo-je ra-me-na, bí-lá ty krá - so
Eiskalt und schaurig weht's vondří, du kal-te Schön - heit,

I. *Meno mosso*

Viol. rit.

II.

Vle

Vlc. *ff* *ffz=p*

Cb. *ff* *ffz=p*

Tempo I.

Ft. I. II. Ob. I. II. Cbr. ingl. Cl. I. II. A. Cl. basso A. Fag. I. II.

I. II. E. Cor. III. IV. F. Trbe I. II. E. I. II. Tbn. III. e Tb. Timp.

Tempo I.
(odstrčí rusalku)
(stößt Rusalka von sich)

Prince Prinz (Vodník se zjeví v plném světle měsíčním)
stu-de-ná! (Der Wassermann erscheint in voller Mondbeleuchtung über
fort von mir!)

Tempo I.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Meno

Fl. I. II. a² f^z f a² f^z f^z f^z

Ob. I. II. a² f^z f^z f^z f^z f^z f^z

Cor. I. - - - - - - -

Cl. I. III. A. - b^z - - - - -

Cl. basso A - - - - - - -

Fag. I. II. - - - - - - f^z -

I. II. E. - - - - - - -

Cor. - - - - - - -

III. IV. F. a² b^z - - f^z - -

mf - (f^z) f^z

Trbe. I. II. E. - - - - - - -

I. II. - - - - - - -

Trbni - - - - - - -

III. e Tb. - - f^z - - - - -

Timp. - - - - - - -

[muta] in F

Vodník Jässermann nad rybníkem; volá píšerným hlasem.)

dem Wasser und ruft mit geisterhafter Stimme.)

Meno (příšerně) (grauenhaf)

Vji - nou spěš ná-ruč, Eil' nur in and-re

I. Viol. - - - - - - -

II. - - - - - - -

Vle. - - - - - - -

Vlc. - f^z - - - - -

Cb. - f^z - p - f^z - p - f^z -

a² Allegro, tempo I.

Meno 1370 in tempo

F. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. A. Cl. basso A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni. III. e Tb. Timp.

Vodník Wässermann

(Rusalka se potáčí k rybníku)
(Rusalka wankt zum Teiche zurück)

Allegro, tempo I. *Meno* *in tempo*

spěš spěš, ob-je-tí je-jí - mu ne - u - jdeš!
Ár me, Wicht! Ih-rer Uhn - ar-mung ent - gehst du nicht!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

(77)

1375

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Cl. basso A

Fag. I. III.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Vodník Wässermann

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

quasi recit.

1385

F. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A.
Cl. basso A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.
Piatti
Prince
Prinz

Z ob-je-tí mo - ci ta-jem-né
Grau-sen er - faßt mich schäuerlich!

quasi recit.

I.
Viol.
II.
Vle
-
Vlc.
Cb.

(78)

in tempo

1390

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbní

III. e Tb.

Timp.

Piatti

(Vrhá se kněžně k nohám a klesne na zemi
omráčen.)

Prince
Prinz

in tempo

(Stürzt der Fürstin zu Füßen und sinkt dann bewußtlos zusammen.)

— spas - te mne,
Ret - te mich,

spas - te mne,
ret - te mich,

spas - te mne!
ret - te mich!

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

in tempo

Quasi recit.

in tempo

1395

rit. (79)

in tempo

Fl. picc. -

Fl. I. II. a² f ff

Ob. I. II. a² f ff

Cor. ingl. -

Cl. I. II. A -

Cl. basso A -

Fag. I. II. a² f ff

I. II. f ff [muta] in E ff

Cor. F a² ff [muta] in E ff

III. IV. f ff ff

Trbe I. II. E -

I. II. ff

Trbní ff

III. e Tb. ff

Timp. pp f ff

Piatti -

Quasi recit.
(s divokým smíchem)
(mit wildem Auflachen) in tempo

Kněžna Fürstin

V hlu-bi-nu pek-la bezejmennou
Tief in der Höl-le dunkelste Nacht,

pospěšte za svou vy-vo-le-noj! (geht stolz ab)
deiner Erwählten fol-ge du nach!

I. Viol. f ff rit. fff

II. ff ff ff

Vle ff ff ff

Vlc. f ff ff

Cb. f ff fff

1400

Fl. picc. {

Fl. I. II. { a²

Ob. I. II.

Cor. ingl.

C1. I. II. A { a²

C1. basso A

Fag. I. II. { a²

1405

I. II. {

Cor. E ff

III. IV. { ff

Trbe I. II. E { ff

I. II. { ff

Trbni { ff

III. e Tb. { ff

Timp. { fz

Piatti { f

Opona dolù

Der Vorhang fällt

I. {

Viol. { fz fz fz fff

II. { fz fz fz fz

Vle { fz fz fz fz

Vlc. { fz fz fz fz

Cb. { fz fz fz -

1440

Fl. picc. Fl. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. A. Cl. basso A. Fag. I. III.

I. II. Cor. E III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. e Tb.

Timp. Piatti

I. II. Vle Vlc. Cb.

sul G
fff
sul G
fff
fff

4. IX. 1900